叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 我的罗宾(my Robin) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

我的罗宾(My Robin)
第1/1页

[prə'du:st] [baɪ]['dʒu:ljət, -liət] ['sʌðələnd] , [tʃɑ:rlz] [fræŋks] [ænd; ənd]
Produced **by** **Juliet** **Sutherland** **,** **Charles** **Franks** **and**
生产 经过 朱丽叶 萨瑟兰 , 查尔斯 弗兰克斯 和

由朱丽叶·萨瑟兰、查尔斯·弗兰克斯和

[ðə; ði]
the
这

这

[ˌɑ:n'laɪn] [dɪ'strɪbju:tɪd] [p'ru:fri:dɪŋ] [ti:m] .
Online **Distributed** **Proofreading** **Team** **.**
在线的 分布式 校对 团队 .

在线分布式校对团队。

[maɪ] ['rɑ:bɪn] [baɪ] ['frænsɪs] [ˌhɑ:dʒsn] [bə(:)'net, 'bə:nit]
MY **ROBIN** **BY** **FRANCES** **HODGSON** **BURNETT**
我的 罗宾 经过 弗朗西丝 霍奇森 伯内特

弗朗西丝·霍奇森·伯内特著《我的知更鸟》

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['ælfred] ['brenən]
ILLUSTRATED **BY** **ALFRED** **BRENNAN**
插图 经过 阿尔弗雷德 布伦南

由阿尔弗雷德·布伦南绘制插图

[maɪ] ['rɑ:bɪn]
MY **ROBIN**
我的 罗宾

我的知更鸟

[ðer; ðər] [keɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['letərz] [aɪ] [rɪ'si:vd] [læst] [sprɪŋ] [wʌn] [wɪtʃ] [tʌtʃt] [ˌem 'i:]
There **came** **to** **me** **among** **the** **letters** **I** **received** **last** **spring** **one** **which** **touched** **me**
那里 来了 到 我 之中 这 信件 我 已收到 最后的 春天 一 哪个 感动 我
['veri] ['kloʊsli] .
very **closely** **.**
非常 密切 .

在去年春天我收到的信件中，有一封信深深地打动了我。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['letər] [fʊl] [ʌv; əv] [dɪ'laɪtf(ə)l] [θɪŋz] [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [θɪŋ] [wɪtʃ] [soʊ]
It **was** **a** **letter** **full** **of** **delightful** **things** **but** **the** **delightful** **thing** **which** **so**
它 曾是 一个 信 满的 的 愉快 事物 但 这 愉快 事物 哪个 所以
[ri:tʃt] [maɪ] [soʊl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] .
reached **my** **soul** **was** **a** **question** **.**
达到 我的 灵魂 曾是 一个 问题 .

这是一封充满美好事物的信，但最令我感动的是一个问题。

[ðə; ði] ['raɪtər] [hæd; həd] [bɪn] ['ri:dɪŋ] " [ðə; ði] ['si:krət] ['gɑ:rdn] " [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['kwestʃən] [wʌz; wəz]
The **writer** **had** **been** **reading** **"** **The** **Secret** **Garden** **"** **and** **her** **question** **was**
这 作家 有 到过 阅读 " 这 秘密 花园 " 和 她 问题 曾是
[ðɪs] :
this **:**
这 :

作者当时正在读《秘密花园》，她提出的问题是：

" [dɪd][juː; jʊ] [oʊn] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['rɑːbɪn] ?

"	Did	you	own	the	original	of	the	robin	?
"	做过	你	自己的	这	原来的	的	这	罗宾	?

你拥有那只知更鸟的原件吗?

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [mɪr] ['kriːtʃər] [ʌv; əv]['fæntəsi] .

He	could	not	have	been	a	mere	creature	of	fantasy	.
他	可以	不是	有	到过	一个	仅仅	生物	的	幻想	.

他不可能只是虚构的人物。

[aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [juː; jʊ] [oʊnd] [hɪm; ɪm] .

I	feel	sure	you	owned	him	.
我	感觉	当然	你	拥有	他	.

我觉得你肯定拥有他。

" [aɪ][wʌz; wəz] [θrɪld] [tuː; tə][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] .

"	I	was	thrilled	to	the	centre	of	my	being	.
"	我	曾是	激动不已	到	这	中心	的	我的	存在	.

我感到无比激动。

[hɪr] [wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn] [huː] ['pleɪnli] [hæd; həd] [bɪn] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ]['rəubinz] — ['ɪŋglɪʃ]

Here	was	some	one	who	plainly	had	been	intimate	with	robins	—	English
这里	曾是	一些	一	WHO	显然	有	到过	亲密的	和	知更鸟	—	英语

['rəubinz] .

robins	.
知更鸟	.

这个人显然与知更鸟——英国知更鸟——关系很亲密。

[aɪ] [roʊt] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][wʌn][kʊd; kəd][ɪn][ə; eɪ] ['letər] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ]

I	wrote	and	explained	as	far	as	one	could	in	a	letter	what	I	am	now
我	写道	和	解释	作为	远的	作为	一	可以	在	一个	信	什么	我	是	现在

['goʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ɪn]['diːteɪl] .

going	to	relate	in	detail	.
去	到	涉及	在	细节	.

我已在一封信中尽可能详细地写明并解释了我现在要详细叙述的内容。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [oʊn] [ðə; ði]['rɑːbɪn] — [hiː; hi] [oʊnd] [ˌem 'iː] — [ɔːr][pər'hæps][wiː; wi] [oʊnd] [iːtʃ] ['ʌðər] .

I	did	not	own	the	robin	—	he	owned	me	—	or	perhaps	we	owned	each	other	.
我	做过	不是	自己的	这	罗宾	—	他	拥有	我	—	或者	也许	我们	拥有	每个	其他	.

我并不拥有那只知更鸟——是它拥有我——或者也许我们彼此拥有对方。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['rɑːbɪn][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] — [nɑːt][ə; eɪ] [mɪr] [bɜːrd]

He	was	an	English	robin	and	he	was	a	PERSON	—	not	a	mere	bird
他	曾是	一个	英语	罗宾	和	他	曾是	一个	人	—	不是	一个	仅仅	鸟

.

:
.

他是一只英国知更鸟，他是一个人——而不仅仅是一只鸟。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['rɑːbɪn] ['difəz] ['greɪtli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'merɪkən] [wʌn] .

An	English	robin	differs	greatly	from	the	American	one	.
一个	英语	罗宾	不同	非常	从	这	美国人	一	.

英国知更鸟与美国知更鸟有很大不同。

[hiː; hi][ɪz] [mʌtʃ] ['smɔːlər] [ænd; ənd][kwaɪt] ['dɪfrəntli] [ʃeɪpt] .

He	is	much	smaller	and	quite	differently	shaped	.
他	是	很多	较小的	和	相当	不同	形状	.

他个头小得多，体型也完全不同。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi][ɪz] ['deɪntɪli] [raʊnd] [ænd; ənd] [plʌmp] , [hɪz; ɪz][legz][ɑːr; ər] ['delɪkətli] ['slendər] .

His	body	is	daintily	round	and	plump	,	his	legs	are	delicately	slender	.
他的	身体	是	轻柔地	圆形的	和	丰满	,	他的	腿	是	轻柔地	苗条	.

他身材圆润丰满，双腿纤细修长。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['greɪsf(ə)l]['lɪt(ə)l] [pə'trɪʃn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [ə'lʊrmənt] [ʌv; əv] ['berɪŋ] .

He	is	a	graceful	little	patrician	with	an	astonishing	allurement	of	bearing	.
他	是	一个	优美	小的	贵族	和	一个	惊人	诱惑	的	轴承	.

他是一位举止优雅的小贵族，气质非凡，极具魅力。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [ɪz][lɑːrdʒ][ænd; ənd][dɑːrk][ænd; ənd] ['duːi] ;

His	eye	is	large	and	dark	and	dewy	;
他的	眼睛	是	大的	和	黑暗的	和	露水	;

他的眼睛又大又黑，还带着泪水；

[hiː; hi] [werz] [ə; eɪ] [taɪt] ['lɪt(ə)l] [red] ['sætn]['weskət; 'weɪskoʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] [fʊl] [raʊnd] [brest] [ænd; ənd]

he	wears	a	tight	little	red	satin	waistcoat	on	his	full	round	breast	and
他	穿着	一个	紧的	小的	红色的	缎	马甲	在	他的	满的	圆形的	胸部	和

['evri] [tɪlt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,

every	tilt	of	his	head	,
每一个	倾斜	的	他的	头	,

他穿着一件紧身的红色缎面小背心，衬托着他丰满圆润的胸膛，他每歪一下头，背心就会微微晃动。

['evri] [flɜːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪŋ] [ɪz]['ɪnstɪŋkt][wɪð; wɪθ][drə'mætɪk] [sɪg'nɪfɪkəns] .

every	flirt	of	his	wing	is	instinct	with	dramatic	significance	.
每一个	调情	的	他的	翼	是	本能	和	戏剧性	意义	.

他每一次扇动翅膀都是出于本能，具有重要的戏剧意义。

[hiː; hi][ɪz] ['fæsɪneɪtɪŋli] [kən'siːtɪd] — [hiː; hi] [bɜːrn] [wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti] — [hiː; hi][ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]

He	is	fascinatingly	conceited	—	he	burns	with	curiosity	—	he	is	determined	to
他	是	令人着迷	自负	—	他	烧伤	和	好奇心	—	他	是	决定	到

[ɪn'geɪdʒ][ɪn]['soʊʃ(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] [æt; ət]['ɔːlmoʊst]['eni][kɔːst][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['reɪdʒɪŋ] ['dʒeləsi] [ʌv; əv]

engage	in	social	relations	at	almost	any	cost	and	his	raging	jealousy	of
从事	在	社会的	关系	在	几乎	任何	成本	和	他的	愤怒	妒忌	的

[ə'tenʃ(ə)n] [peɪd] [tuː; tə] [les] ['wɜːrði] ['ɑːbdʒekts][ðæn; ðən][hɪm'self]['draɪvz][hɪm; ɪm][æt; ət][taɪmz][tuː; tə]

attention	paid	to	less	worthy	objects	than	himself	drives	him	at	times	to
注意力	有薪酬的	到	较少的	值得	对象	比	他自己	驱动	他	在	时代	到

['efərts] [tuː; tə] [tʃɑːrm] [ænd; ənd][dɪ'strækt] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .

efforts	to	charm	and	distract	which	are	irresistible	.
努力	到	魅力	和	转移	哪个	是	无法抗拒	.

他自负得令人着迷——他充满好奇心——他决心不惜一切代价参与社交关系，他对不如自己有价值的人受到关注的强烈嫉妒有时会驱使他采取一些令人无法抗拒的魅力和分散他人注意力的手段。

[æn; ən] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['rɑːbɪn] — [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['rɑːbɪn] — [ɪz][ə; eɪ]['lɪbərəl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

An	intimacy	with	a	robin	—	an	English	robin	—	is	a	liberal	education	.
一个	亲密关系	和	一个	罗宾	—	一个	英语	罗宾	—	是	一个	自由主义	教育	.

与知更鸟——尤其是英国知更鸟——建立亲密关系，是一种博雅教育。

[ðɪs] [pər'tɪkjələr][wʌn][aɪ] [nuː] [ɪn][maɪ][roʊz] - ['gɑːrdn] [ɪn] [kent] .

This	particular	one	I	knew	in	my	rose	-	garden	in	Kent	.
这	特别的	一	我	知道	在	我的	玫瑰	-	花园	在	肯特	.

我在肯特郡的玫瑰园里见过这株植物。

[aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ðer; ðər][ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sʌmər] [æt; ət] [liːst] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː]

I	feel	sure	he	was	born	there	and	for	a	summer	at	least	believed	it
我	感觉	当然	他	曾是	出生	那里	和	为了	一个	夏天	在	至少	相信	它

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wɜːrld] .

to	be	the	world	.
到	是	这	世界	.

我确信他出生在那里，而且至少在一个夏天里，他一直认为那里就是世界。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvsəm] , ['mɪstɪk] [pleɪs] ,

It	was	a	lovesome	,	mystic	place	,
它	曾是	一个	可爱的	,	神秘	地方	,

那是一个可爱而神秘的地方，

[ʃʌt] [ɪn]['pɑːrtli][baɪ][oʊld] [red] [brɪk] [wɔːlz] [ə'genst] [wɪtʃ] [fruːt] [triːz] [wɜːr; wər] [treɪnd] [ænd; ənd]
shut **in** **partly** **by** **old** **red** **brick** **walls** **against** **which** **fruit** **trees** **were** **trained** **and**
关闭 在 部分 经过 老的 红色的 砖 墙壁 反对 哪个 水果 树木 是 受过训练 和
['pɑːrtli][baɪ][ə; eɪ] ['lɒːrəl] [hedʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wʊd] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
partly **by** **a** **laurel** **hedge** **with** **a** **wood** **behind** **it** **.**
部分 经过 一个 月桂树 对冲 和 一个 木头 在后面 它 .

一部分被古老的红砖墙围住，墙边种着果树；一部分被月桂树篱笆围住，篱笆后面是一片树林。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ]['hæbɪt][tuː; tə][sɪt][ænd; ənd] [raɪt] [ðer; ðər]['ʌndər][æn; ən][eɪdʒd] ['rɪðən] [triː] ,
It **was** **my** **habit** **to** **sit** **and** **write** **there** **under** **an** **aged** **writhen** **tree** **,**
它 曾是 我的 习惯 到 坐 和 写 那里 在下面 一个 老年人 写 树 ,

我习惯坐在那棵枝干虬曲的老树下写作。

[greɪ] [wɪð; wɪθ]['laɪkən][ænd; ənd] [fes'tuːnd] [wɪð; wɪθ]['roʊziz] .
gray **with** **lichen** **and** **festooned** **with** **roses** **.**
灰色的 和 地衣 和 装饰 和 玫瑰 .

灰色的，长满了地衣，点缀着玫瑰花。

[ðə; ði][sɔːft]['saɪləns][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] [rɪ'moʊst] [ə'luːfnəs] — [wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst]['pɜːrfɪkt]['evər]
The **soft** **silence** **of** **it** **—** **the** **remote** **aloofness** **—** **were** **the** **most** **perfect** **ever**
这 柔软的 沉默 的 它 — 这 偏僻的 冷漠 — 是 这 最多 完美的 曾经
[driːmd] [ʌv; əv] .
dreamed **of** **.**
梦见 的 .

它那柔和的寂静——那疏离的冷漠——是梦寐以求的最完美的感觉。

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː][nɑːt][biː; bi][led] [ə'streɪ] [baɪ][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
But **let** **me** **not** **be** **led** **astray** **by** **the** **garden** **.**
但 让 我 不是 是 引领 误入歧途 经过 这 花园 .

但愿我不要被花园所迷惑。

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi][fɜːrm][ænd; ənd][kən'faɪn][maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði]['rɑːbɪn] .
I **must** **be** **firm** **and** **confine** **myself** **to** **the** **Robin** **.**
我 必须 是 公司 和 局限 我 到 这 罗宾 .

我必须坚定立场，只待在罗宾岛上。

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'nʌðər] ['stɔːri] .
The **garden** **shall** **be** **another** **story** **.**
这 花园 将 是 其他 故事 .

花园的事就另当别论了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['gɑːrdn] — ['piːp(ə)l][wɪð; wɪθ] ['fɛðɚz] , [ɔːr][fɜːr] — [huː] ,
There **were** **so** **many** **people** **in** **this** **garden** **—** **people** **with** **feathers** **,** **or** **fur** **—** **who** **,**
那里 是 所以 许多 人们 在 这 花园 — 人们 和 羽毛 , 或者 毛皮 — WHO ,
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][sæt][soʊ]['kwaɪətli] ,
because **I** **sat** **so** **quietly** **,**
因为 我 卫星 所以 悄悄 ,

花园里人很多——有羽毛的，也有皮毛的——因为我静静地坐着，

[dɪd][nɑːt][maɪnd][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [liːst] ,
did **not** **mind** **me** **in** **the** **least** **,**
做过 不是 头脑 我 在 这 至少 ,

他一点也不介意我。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] [θɪŋ] [wen] [aɪ] [lʊkt] [ʌp][wʌn] ['sʌmər] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə]
that **it** **was** **not** **a** **surprising** **thing** **when** **I** **looked** **up** **one** **summer** **morning** **to**
那 它 曾是 不是 一个 奇怪 事物 什么时候 我 看起来 向上 一 夏天 早晨 到
[siː] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɜːrd] ['hɑːpɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [græs] [ə; eɪ][jɑːrd][ɔːr][soʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
see **a** **small** **bird** **hopping** **about** **the** **grass** **a** **yard** **or** **so** **away** **from** **me** **.**
看 一个 小的 鸟 跳跃 关于 这 草 一个 院子 或者 所以 离开 从 我 .

所以，在一个夏日的早晨，当我抬头看到一只小鸟在离我一码远的草地上蹦来蹦去时，我并没有感到惊讶。

[ðə; ði] [sər'praɪz] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi] [steɪd] [ðer; ðər] — [ɔ:r]

The	surprise	was	not	that	he	was	there	but	that	he	STAYED	there	—	or
这	惊喜	曾是	不是	那	他	曾是	那里	但	那	他	入住	那里	—	或者

['ræðər] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [hɑ:p] — [wɪð; wɪθ] [ʃɔ:rt] [rɪ'flektɪv] - ['lʊkɪŋ] [hɑ:ps] [ænd; ənd] [ðæt]

rather	he	continued	to	hop	—	with	short	reflective	-	looking	hops	and	that
相当	他	持续	到	跳	—	和	短的	反光的	-	寻找	酒花	和	那

[waɪl] ['hɑ:pɪŋ] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'i:] — [nɑ:t] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɜ:rtɪv] ['flaɪti] [wei] [bʌt; bət] ['ræðər] [æz; əz]

while	hopping	he	looked	at	me	—	not	in	a	furtive	flighty	way	but	rather	as
尽管	跳跃	他	看起来	在	我	—	不是	在	一个	鬼鬼祟祟	轻浮	方式	但	相当	作为

[ə; eɪ] ['pɜ:rs(ə)n] [maɪt] ['tentətɪvli] [rɪ'gɑ:rd] [ə; eɪ] ['veri] [nu:] [ə'kweɪntəns] .

a	person	might	tentatively	regard	a	very	new	acquaintance	.
一个	人	可能	姑且	看待	一个	非常	新的	熟人	.

令人惊讶的不是他在那里，而是他待在那里——或者更确切地说，他继续跳着——短促而沉思的跳跃，而且在跳跃的同时，他还看着我——不是那种偷偷摸摸、轻浮的眼神，而是像一个人小心翼翼地看待一个刚认识的人那样。

[ðə; ði] ['æbsəlu:t] [tru:θ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mætər] [aɪ] [hæd; həd] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [bɪ'li:v] ['leɪtər] [wʌz; wəz] [ðæt]

The	absolute	truth	of	the	matter	I	had	reason	to	believe	later	was	that
这	绝对	真相	的	这	事情	我	有	原因	到	相信	之后	曾是	那

[hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɜ:rs(ə)n] .

he	did	not	know	I	was	a	person	.
他	做过	不是	知道	我	曾是	一个	人	.

后来我有理由相信，事情的绝对真相是，他根本不知道我是个人。

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ʌv; əv] [maɪ] ['spi:ʃi:z] [hi:; hi] [hæd; həd] [si:n] [ɪn] [ðɪs] [roʊz] - ['gɑ:rdn]

I	may	have	been	the	first	of	my	species	he	had	seen	in	this	rose	-	garden
我	可能	有	到过	这	第一的	的	我的	物种	他	有	已见	在	这	玫瑰	-	花园

[wɜ:rld] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ænd; ənd] [hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə'nʌðər] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['rɑ:bɪn] .

world	of	his	and	he	thought	I	was	only	another	kind	of	robin	.
世界	的	他的	和	他	想法	我	曾是	仅有的	其他	种类	的	罗宾	.

我可能是他在这个玫瑰园般的世界里见到的第一只同类，而他却认为我只是另一种知更鸟。

[aɪ] [wʌz; wəz] [tu:] — [ðoʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['si:krət] [ʌv; əv] [maɪn] [ænd; ənd] ['noʊbɑ:di] [bʌt; bət] [maɪ'self] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] .

I	was	too	—	though	that	was	a	secret	of	mine	and	nobody	but	myself	knew	it	.
我	曾是	也	—	尽管	那	曾是	一个	秘密	的	矿	和	无人	但	我	知道	它	.

我也是——虽然这是我自己的秘密，除了我自己没有人知道。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [ðɪs] [fækt] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [maɪ'self] [stɪl] — [kwaɪt] [stɪl] [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [maɪ'self] [wɪð; wɪθ] ['sɔ:ftli] [ə'lʊrɪŋ] ['tendərnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tendə] [wen] ['eni] ['lɪt(ə)l] [waɪld] [θɪŋ] [keɪm] [nɪr] [ˌem 'i:] .

Because	of	this	fact	I	had	the	power	of	holding	myself	STILL	—	quite	STILL	and	filling	myself	with	softly	alluring	tenderness	of	the	tenderest	when	any	little	wild	thing	came	near	me	.
因为	的	这	事实	我	有	这	力量	的	保持	我	仍然	—	相当	仍然	和	填充	我	和	轻轻	诱人	压痛	的	这	最嫩的	什么时候	任何	小的	荒野	事物	来了	靠近	我	.

正因为如此，我才能让自己保持静止——绝对静止，并且当任何小野东西靠近我时，都能让自己充满最温柔、最诱人的温柔。

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [du:] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [kʌm] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [laɪk] [ðæt] ?

"	What	do	you	do	to	make	him	come	to	you	like	that	?
"	什么	做	你	做	到	制作	他	来	到	你	喜欢	那	?

你做了什么才能让他那样主动来找你?

" [sʌm; səm] [wʌn] [æskt] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:r] [soʊ] ['leɪtər] .

"	some	one	asked	me	a	month	or	so	later	.
"	一些	一	问	我	一个	月	或者	所以	之后	.

大约一个月后，有人问了我这个问题。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][duː] ? "
" What do you DO ? "
" 什么 做 你 做 ? "

“你做什么工作？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][duː][ɪg'zæktli] , " [aɪ] [sed] .
" I don't know what I do exactly , " I said .
" 我 不 知道 什么 我 做 确切地 , " 我 说 .

“我也不知道我具体是做什么的，”我说。

" [ɪk'sept] [ðæt] [aɪ][hoʊld][maɪ'self] ['veri] [stɪl] [ænd; ənd] [fiːl] [laɪk][ə; eɪ]['rɑːbɪn] .
" Except that I hold myself very still and feel like a robin .
" 除了 那 我 抓住 我 非常 仍然 和 感觉 喜欢 一个 罗宾 .

“只是我让自己一动不动，感觉自己像一只知更鸟。”

" [juː; jʊ][kæn; kən]['oʊnli][duː] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪni][waɪld] [θɪŋ] [baɪ] ['biːɪŋ] [soʊ]['tendər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
" You can only do that with a tiny wild thing by being so tender of him
" 你 能 仅有的 做 那 和 一个 微小的 荒野 事物 经过 存在 所以 投标 的 他
— [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [tɪ'mɪdəti] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] — [soʊ] [ə'dɔːrɪŋli] ['æŋkʃəs] [nɑːt][tuː; tə]['stɑːrt(ə)l]
— of his little timidities and feelings — so adoringly anxious not to startle
— 的 他的 小的 胆怯 和 情怀 — 所以 深情地 焦虑的 不是 到 惊吓
[hɪm; ɪm][ɔːr] [sə'dʒest] [baɪ] ['eni] ['muːvmənt] [ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪlәti][ʌv; əv][jʊr; jər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [huː]
him or suggest by any movement the possibility of your being a creature who
他 或者 建议 经过 任何 移动 这 可能性 的 你的 存在 一个 生物 WHO
[kʊd; kəd] [hɜːrt] — [ðæt] [jʊr; jər] ['veri] ['jɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd][hɪz; ɪz]['taɪni][hoʊps][ænd; ənd] [fɪrz]
COULD HURT — that your very yearning to understand his tiny hopes and fears
可以 伤害 — 那 你的 非常 渴望 到 理解 他的 微小的 希望 和 恐惧
[ænd; ənd][dɪ'zaɪɚz] [meɪks] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] [siːs] [tuː; tə][biː; bi][kwaɪt][ə; eɪ] [mɪr] ['hjuːmən]
and desires makes you for the time cease to be quite a mere human
和 欲望 制作 你 为了 这 时间 停止 到 是 相当 一个 仅仅 人类
[θɪŋ] [ænd; ənd] ['gɪvz] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪk'skwɪzɪt] [sens] [wɪtʃ] [spiːks] [fɔːr; fər][juː; jʊ]
thing and gives you another and more exquisite sense which speaks for you
事物 和 给予 你 其他 和 更多的 精美的 感觉 哪个 说话 为了 你
[wɪ'ðaʊt] [spiːtʃ] .
without speech .
没有 演讲 .

“你只有对一个弱小的野生生物如此温柔，才能做到这一点——温柔地对待他，体谅他小小的胆怯和感受——如此充满爱意地小心翼翼，生怕惊吓到他，或者任何举动让他觉得你是一个可能会伤害他的生物——你渴望理解他微小的希望、恐惧和欲望，这种渴望让你暂时不再仅仅是一个人类，而是赋予你另一种更加微妙的感觉，这种感觉无需言语就能表达你的想法。

[æz; əz][aɪ][sæt][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][aɪ][held][maɪ'self]['sɔːftli] [stɪl] [ænd; ənd][felt][dʒʌst] [ðæt] .
As I sat and watched him I held myself softly still and felt just that .
作为 我 卫星 和 观看 他 我 握住 我 轻轻 仍然 和 毛毡 只是 那 .

我坐着看着他，轻轻地保持静止，心中也涌起一股莫名的感受。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['rɑːbɪn] .
I did not know he was a robin .
我 做过 不是 知道 他 曾是 一个 罗宾 .

我不知道他是一只知更鸟。

[ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk][wʌn] ,
The truth was that he was too young at that time to look like one ,
这 真相 曾是 那 他 曾是 也 年轻的 在 那 时间 到 看 喜欢 一 ,

事实上，他当时年纪太小，看起来不像个孩子。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] ['iːðər] .
but I did not know that either .
但 我 做过 不是 知道 那 任何一个 .

但我之前也不知道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pleɪnli] [nɑːt][ə; eɪ] [θrʌʃ] ,
He **was** **plainly** **not** **a** **thrush** **,**
他 曾是 显然 不是 一个 画眉 ,

他显然不是一只画眉鸟。

[ɔːr][ə; eɪ] ['lɪnɪt] [ɔːr][ə; eɪ] ['spæroʊ] [ɔːr][ə; eɪ] ['stɑːrlɪŋ] [ɔːr][ə; eɪ]['blækbɜːrd] .
or **a** **linnet** **or** **a** **sparrow** **or** **a** **starling** **or** **a** **blackbird** **.**
或者 一个 麻雀 或者 一个 麻雀 或者 一个 椋鸟 或者 一个 黑鸟 .

或者一只红雀、一只麻雀、一只椋鸟或一只乌鸫。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌɪndɪ'tɜːrmɪnət] - ['kʌlərd] [bɜːrd][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [red] [ɑːn]
He **was** **a** **little** **indeterminate** **-** **colored** **bird** **and** **he** **had** **no** **red** **on**
他 曾是 一个 小的 不定 - 有色 鸟 和 他 有 不 红色的 在
[hɪz; ɪz] [brest] .
his **breast** **.**
他的 胸部 .

他是一只羽毛颜色难以辨认的小鸟，胸前没有一丝红色。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][sæt][ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz][wʌn][kwaɪt]
And **as** **I** **sat** **and** **gazed** **at** **him** **he** **gazed** **at** **me** **as** **one** **quite**
和 作为 我 卫星 和 凝视 在 他 他 凝视 在 我 作为 一 相当
[wɪ'ðaʊt] ['predʒədɪs] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['slaɪtəst] [tɪndʒ] [ʌv; əv]['feɪvər] —
without **prejudice** **unless** **it** **might** **be** **with** **the** **slightest** **tinge** **of** **favor** **—**
没有 偏见 除非 它 可能 是 和 这 丝毫 色调 的 偏爱 —
[ænd; ənd] [hɑːpt] — [ænd; ənd] [hɑːpt] — [ænd; ənd] [hɑːpt] .
and **hopped** **—** **and** **hopped** **—** **and** **hopped** **.**
和 跳跃 — 和 跳跃 — 和 跳跃 .

我坐着凝视着他，他也凝视着我，眼神中没有任何偏见，除非其中可能带有一丝偏爱——然后他跳了起来——跳了起来——跳了起来。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [θrɪl] [ænd; ənd] ['wʌndər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
That **was** **the** **thrill** **and** **wonder** **of** **it** **.**
那 曾是 这 刺激 和 想知道 的 它 .

那就是它的刺激和奇妙之处。

[noʊ][bɜːrd] , [haʊ'evər] ['evɪdənt][hɪz; ɪz] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][maɪ] ['hɑːrmləsnəs] , [hæd; həd]['evər]
No **bird** **,** **however** **evident** **his** **acknowledgement** **of** **my** **harmlessness** **,** **had** **ever**
不 鸟 , 然而 明显 他的 致谢 的 我的 无害性 , 有 曾经
[hɑːpt] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] .
hopped **and** **REMAINED** **.**
跳跃 和 剩余 .

没有任何一只鸟，无论它多么明显地承认我的无害，会跳起来停留在那里。

['meni] [hæd; həd] [pɜːrtʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][ðə; ðɪ] [græs] [ɔːr][ɑːn][ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] [baʊ] ,
Many **had** **perched** **for** **a** **moment** **in** **the** **grass** **or** **on** **a** **nearby** **bough** **,**
许多 有 栖息 为了 一个 片刻 在 这 草 或者 在 一个 附近 买 ,

许多鸟儿曾短暂地栖息在草地上或附近的树枝上。

[hæd; həd] [trɪld] [ɔːr] [tʃɜːpt] [ɔːr] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] ['skɜːriːɪŋ] [goʊld][ænd; ənd] [griːn] ['biːtl] [ænd; ənd]
had **trilled** **or** **chirped** **or** **secured** **a** **scurrying** **gold** **and** **green** **beetle** **and**
有 颤音 或者 啁啾 或者 安全 一个 匆匆忙忙 金子 和 绿色的 甲虫 和
[floʊn] [ə'weɪ] .
flown **away** **.**
飞行 离开 .

发出颤音或啁啾声，或者抓住一只四处乱窜的金绿色甲虫，然后飞走了。

[bʌt; bət] [nʌn] [hæd; həd] [steɪd] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] — [tuː; tə] [rɪ'flekt] — ['iːv(ə)n][tuː; tə] [siːm] — [ɪf] [wʌn]

But	none	had	stayed	to	inquire	—	to	reflect	—	even	to	seem	—	if	one
但	没有任何	有	入住	到	查询	—	到	反映	—	甚至	到	似乎	—	如果	一

[derd] [biː; bi][soʊ][boʊld][æz; əz][tuː; tə][hoʊp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] — [tuː; tə] [meɪk] [mɪ'stɪriəs] ,

dared	be	so	bold	as	to	hope	such	a	thing	—	to	make	mysterious	,
敢于	是	所以	大胆的	作为	到	希望	这样的	一个	事物	—	到	制作	神秘	,

但没有人留下来询问——思考——甚至没有人——如果有人胆敢抱有这样的希望的话——去营造神秘感。

['ɔːlmoʊst] [ə'kʌlt] [əd'vænsɪz] [tɔːrdz] ['ɪntɪməsi] .

almost	occult	advances	towards	intimacy	.
几乎	神秘学	进展	向	亲密关系	.

近乎神秘的亲密关系发展过程。

['ɔːlsoʊ][aɪ][hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə]['eni][wʌn]

Also	I	had	never	before	heard	of	such	a	thing	happening	to	any	one
还	我	有	绝不	前	听到	的	这样的	一个	事物	发生	到	任何	一

[ˌhausəu'evə] [bɜːrd] ['lʌvɪŋ] .

howsoever	bird	loving	.
然而	鸟	爱	.

而且，我以前从未听说过这种事会发生在任何一个爱鸟人士身上。

[bɜːrdz][ɑːr; ər] ['kriːtʃərz] [huː] [mʌst; məst][biː; bi] [wuːd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['delɪkət]

Birds	are	creatures	who	must	be	wooed	and	it	must	be	delicate
鸟类	是	生物	WHO	必须	是	追求	和	它	必须	是	精美的

[ænd; ənd]['kerf(ə)l] [wuː] [wɪtʃ] [ə'ljuəz] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['frendʃɪp] .

and	careful	wooing	which	allures	them	into	friendship	.
和	小心	求爱	哪个	诱惑	他们	进入	友谊	.

鸟类是需要被追求的生物，而且必须用温柔而谨慎的方式追求它们，才能赢得它们的友谊。

[aɪ] [held] [maɪ] [sɔːft] ['stɪlnəs] .

I	held	my	soft	stillness	.
我	握住	我的	柔软的	寂静	.

我保持着轻柔的静止。

[wʊd] [hiː; hi] [steɪ] ?

Would	he	stay	?
会	他	停留	?

他会留下吗?

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ðə; ði][læst][hɑːp][wʌz; wəz] ['nɪrər] ?

Could	it	be	that	the	last	hop	was	nearer	?
可以	它	是	那	这	最后的	跳	曾是	更近	?

会不会是最后一跳更近了?

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

Yes	,	it	was	.
是的	,	它	曾是	.

是的，的确如此。

[ðə; ði]['moʊmənt][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['breθləs] [wʌn] .

The	moment	was	a	breathless	one	.
这	片刻	曾是	一个	喘不过气	一	.

那一刻令人屏息。

[der] [wʌn] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [nekst] [wʌz; wəz] ['nɪrər] [stɪl] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] — [ænd; ənd] [ðə; ði]

Dare	one	believe	that	the	next	was	nearer	still	—	and	the	next	—	and	the
敢	一	相信	那	这	下一个	曾是	更近	仍然	—	和	这	下一个	—	和	这

[nekst] — [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [jaːdz] [ʌv; əv] ['dɪstəns] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['skersli] [wʌn] —

next	—	and	that	the	two	yards	of	distance	had	become	scarcely	one	—
下一个	—	和	那	这	二	码	的	距离	有	变得	几乎	一	—

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ðæt] ['reɪdiəs] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['soʊbərli] ['hɑːpɪŋ] [raʊnd] [maɪ] ['veri] [fiːt] [wɪð; wɪθ]

and	that	within	that	radius	he	was	soberly	hopping	round	my	very	feet	with
和	那	之内	那	半径	他	曾是	清醒地	跳跃	圆形的	我的	非常	脚	和

[hɪz; ɪz] [kwaɪt] [ˌʌnə'freɪd] [aɪ] [fʊl] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] .

his	quite	unafraid	eye	full	upon	me	.
他的	相当	无所畏惧	眼睛	满的	之上	我	.

敢不敢相信下一个更近——再下一个——再下一个——两码的距离几乎变成了一码——在这个范围内，他正神情严肃地在我脚边蹦来蹦去，一双毫不畏惧的眼睛紧紧盯着我。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] .

This	was	what	was	happening	.
这	曾是	什么	曾是	发生	.

这就是当时的情况。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt] [siːm] [ɪk'saɪtɪŋ] [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .

It	may	not	seem	exciting	but	it	was	.
它	可能	不是	似乎	激动人心	但	它	曾是	.

这看起来或许并不令人兴奋，但实际上却很精彩。

[ðæt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪld] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [wʌn] [ˌʌn'æskt] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˊθriliŋnis]

That	a	little	wild	thing	should	come	to	one	unasked	was	of	a	thrillingness
那	一个	小的	荒野	事物	应该	来	到	一	未经询问	曾是	的	一个	刺激

[tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] [ɔː] .

touched	with	awe	.
感动	和	敬畏	.

一只小小的野性生物不请自来，这种感觉既令人兴奋又令人敬畏。

[wɪ'ðaʊt] ['stɜːrɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [meɪk] [loʊ] , [sɔːft] ,

Without	stirring	a	muscle	I	began	to	make	low	,	soft	,
没有	搅拌	一个	肌肉	我	开始	到	制作	低的	,	柔软的	,

我一动不动地开始发出低沉、柔和的声音，

['lɪt(ə)l] [saʊndz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] — ['veri] [loʊ] [ænd; ənd] ['veri] [kə'resɪŋ] [ɪn'diːd] — ['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] [ðæn; ðən]

little	sounds	to	him	—	very	low	and	very	caressing	indeed	—	softer	than
小的	声音	到	他	—	非常	低的	和	非常	爱抚	的确	—	更柔和	比

[wʌn] [meɪks] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['beɪbi] .

one	makes	to	a	baby	.
一	制作	到	一个	婴儿	.

对他来说，那是细微的声音——非常低沉，非常温柔——比哄婴儿时发出的声音还要轻柔。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [wiːv] [ə; eɪ] [spel] — [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] ['ment(ə)l] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] — [tuː; tə] [meɪk]

I	wanted	to	weave	a	spell	—	to	establish	mental	communication	—	to	make
我	通缉	到	编织	一个	拼写	—	到	建立	精神的	沟通	—	到	制作

['mædʒɪk] .

Magic	.
魔法	.

我想施展魔法——建立心灵感应——创造魔法。

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] ['ʌtəd] [ðə; ði] ['taɪni] [saʊndz] [hiː; hi] [hɑːpt] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] .

And	as	I	uttered	the	tiny	sounds	he	hopped	nearer	and	nearer	.
和	作为	我	说出	这	微小的	声音	他	跳跃	更近	和	更近	.

当我发出细小的声音时，他跳得越来越近。

" [oʊ] ! [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [æz; əz] [nɪr] [æz; əz] [ðæt] !

"	Oh	!	to	think	that	you	will	come	as	near	as	that	!
"	哦	!	到	思考	那	你	将要	来	作为	靠近	作为	那	!

"哦！真没想到你会离那一步那么近！"

" [aɪ] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	I	whispered	to	him	.
"	我	低声说道	到	他	.

我低声对他说。

" [juː; jʊ] [noʊ] .

"	You	KNOW	.
"	你	知道	.

"你知道。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː][pʊt] [aʊt][maɪ][hænd][ɔːr]['stɑːrt(ə)l][juː; jʊ]

You	know	that	nothing	in	the	world	would	make	me	put	out	my	hand	or	startle	you
你	知道	那	没有什么	在	这	世界	会	制作	我	放	出去	我的	手	或者	惊吓	你

[ɪn][ðə; ðɪ] [liːst] ['taɪniːəst] [weɪ] .

in	the	least	tiniest	way	.
在	这	至少	最小的	方式	.

你知道，世界上没有任何事情能让我伸出手去帮你，或者以任何方式吓到你。

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['riːəl]['pɜːrs(ə)n][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['lʌvli] —

You	know	it	because	you	are	a	real	person	as	well	as	a	lovely	—
你	知道	它	因为	你	是	一个	真实的	人	作为	出色地	作为	一个	迷人的	—

['lʌvli] ['lɪt(ə)l][bɜːrd] [θɪŋ] .

lovely	little	bird	thing	.
迷人的	小的	鸟	事物	.

你知道这一点，因为你既是一个真实的人，也是一只可爱的小鸟。

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][soʊl] .

You	know	it	because	you	are	a	soul	.
你	知道	它	因为	你	是	一个	灵魂	.

你知道这一点，因为你是有灵魂的。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] [fɜːrst] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [nuː] — ['jɪrz] ['leɪtər] — [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt]

"	Because	of	this	first	morning	I	knew	—	years	later	—	that	this	was	what
"	因为	的	这	第一的	早晨	我	知道	—	年	之后	—	那	这	曾是	什么

['mɪstrəs] ['meri] [θɔːt] [wen] [ʃiː; ʃi][bent] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [wɔːk] [ænd; ənd] " [traɪd][tuː; tə] [meɪk]

Mistress	Mary	thought	when	she	bent	down	in	the	Long	Walk	and	"	tried	to	make
情妇	玛丽	想法	什么时候	她	弯曲	向下	在	这	长的	走	和	"	尝试	到	制作

['rɑːbɪn] [saʊndz] .

robin	sounds	.
罗宾	声音	.

"因为那第一个早晨，多年以后我才知道，这就是玛丽夫人在长廊弯下腰，试图发出知更鸟叫声时的想法。

" [aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][wɜːrdz][mʌst; məst][hæv; həv] ['saʊndɪd]

"	I	said	it	all	in	a	whisper	and	I	think	the	words	must	have	sounded
"	我	说	它	全部	在	一个	耳语	和	我	思考	这	字	必须	有	听起来

[laɪk]['rɑːbɪn] [saʊndz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][æt; ət][læst] — ['mɪrək(ə)l]

like	robin	sounds	because	he	listened	with	interest	and	at	last	—	miracle
喜欢	罗宾	声音	因为	他	听着	和	兴趣	和	在	最后的	—	奇迹

[ʌv; əv] ['mɪrəklz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [hiː; hi] ['æktʃuəli] ['flʌtəd] [ʌp][ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ]

of	miracles	as	it	seemed	to	me	—	he	actually	fluttered	up	on	to	a
的	奇迹	作为	它	似乎	到	我	—	他	实际上	飘动	向上	在	到	一个

[smɔːl] [ʃrʌb] [nɑːt] [tuː] [ja:dz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][maɪ] [niː] [ænd; ənd][sæt][ðer; ðər][æz; əz][wʌn] [huː]

small	shrub	not	two	yards	away	from	my	knee	and	sat	there	as	one	who
小的	灌木	不是	二	码	离开	从	我的	膝盖	和	卫星	那里	作为	一	WHO

[wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['tɑːpɪk][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

was	pleased	with	the	topic	of	conversation	.
曾是	高兴	和	这	话题	的	对话	.

"我轻声细语地说了出来，我想这些话听起来一定像知更鸟的叫声，因为他饶有兴致地听着，最后——在我看来简直是奇迹中的奇迹——他真的飞到离我膝盖不到两码远的一棵小灌木上，坐在那里，好像很喜欢我们谈论的话题。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [muːv] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][sæt] [stɪl] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['pleʒər] .

I	did	not	move	of	course	,	I	sat	still	and	waited	his	pleasure	.
我	做过	不是	移动	的	课程	,	我	卫星	仍然	和	等待	他的	乐趣	.

我当然没有动，我静静地坐着，等待他的旨意。

[nɑːt][fɔːr; fər] [maɪnz] [ʌv; əv] ['ruːbiz] [wʊd] [aɪ][hæv; həv] ['lɪftɪd] [ə; eɪ]['fɪŋgər] .

Not	for	mines	of	rubies	would	I	have	lifted	a	finger	.
不是	为了	矿井	的	红宝石	会	我	有	抬起	一个	手指	.

就算给我再多的红宝石矿，我也不会动一根手指头。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [steɪd] [nɪr] [ˌem 'iː] [ˌɔːltə'geðər] [ə'baʊt] [hæf][æn; ən]['aʊər] .

I	think	he	stayed	near	me	altogether	about	half	an	hour	.
我	思考	他	入住	靠近	我	共	关于	一半	一个	小时	.

我想他大概在我附近待了半个小时。

[ðen] [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] .

Then	he	disappeared	.
然后	他	消失	.

然后他就消失了。

[wer] [ɔːr]['iːv(ə)n][ɪg'zæktli] [wen] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

Where	or	even	exactly	when	I	did	not	know	.
在哪里	或者	甚至	确切地	什么时候	我	做过	不是	知道	.

我不知道具体地点，甚至不知道确切的时间。

[wʌn]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɑːpɪŋ] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][roʊz] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [ðen]

One	moment	he	was	hopping	among	some	of	the	rose	bushes	and	then
一	片刻	他	曾是	跳跃	之中	一些	的	这	玫瑰	灌木丛	和	然后

[hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] .

he	was	gone	.
他	曾是	已消失	.

前一刻他还在玫瑰丛间蹦蹦跳跳，下一刻就消失不见了。

[ðɪs] , [ɪn][fækt] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [mɪ'stɪriəs] [wei] [frʌm; frəm][fɜːrst][tuː; tə][læst] .

This	,	in	fact	,	was	his	little	mysterious	way	from	first	to	last	.
这	,	在	事实	,	曾是	他的	小的	神秘	方式	从	第一的	到	最后的	.

事实上，这始终是他神秘莫测的行事方式。

[θruː] [ɔːl][ðə; ði] [mʌnθs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪ'lɪʃəs] ['ɪntɪməsi] [hiː; hi]['nevər] [let] [ˌem 'iː] [noʊ] [wer]

Through	all	the	months	of	our	delicious	intimacy	he	never	let	me	know	where
通过	全部	这	几个月	的	我们的	可口的	亲密关系	他	绝不	让	我	知道	在哪里

[hiː; hi] [lɪvd] .

he	lived	.
他	居住地	.

在我们甜蜜亲密的几个月里，他始终没有告诉我他住在哪里。

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][roʊz] - ['gɑːrdn] — [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

I	knew	it	was	in	the	rose	-	garden	—	but	that	was	all	.
我	知道	它	曾是	在	这	玫瑰	-	花园	—	但	那	曾是	全部	.

我知道它在玫瑰园里——但仅此而已。

[hɪz; ɪz] [ɪk'strɔːrdəneri] ['friːdəm] [frʌm; frəm] ['timərəsnis] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] ['oʊvər] .

His	extraordinary	freedom	from	timorousness	was	something	to	think	over	.
他的	非凡的	自由	从	胆怯	曾是	某物	到	思考	超过	.

他那种非凡的无畏精神值得我们深思。

['æftər] [rɪ'flektɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [riːtʃt] [æn; ən]

After	reflecting	upon	him	a	good	deal	I	thought	I	had	reached	an
后	反思	之上	他	一个	好的	交易	我	想法	我	有	达到	一个

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

explanation	.
解释	.

经过反复思考，我认为我已经找到了答案。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ɪn][ðə; ði][roʊz] - ['gɑːrdn] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊm] - ['lʌvɪŋ]

He	had	been	born	in	the	rose	-	garden	and	being	of	a	home	-	loving
他	有	到过	出生	在	这	玫瑰	-	花园	和	存在	的	一个	家	-	爱

['neɪtʃər] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]

nature	he	had	declined	to	follow	the	rest	of	his	family	when	they	had
自然	他	有	拒绝	到	跟随	这	休息	的	他的	家庭	什么时候	他们	有

[meɪd] [ðer; ðər][fɜːrst] [flaɪt] ['oʊvər][ðə; ði][wɔːl]['ɪntuː][ðə; ði][roʊz] - [wɔːk] [ɔːr]['oʊvər][ðə; ði] ['lɒːrəl] [hedʒ]

made	their	first	flight	over	the	wall	into	the	rose	-	walk	or	over	the	laurel	hedge
制成	他们的	第一的	航班	超过	这	墙	进入	这	玫瑰	-	走	或者	超过	这	月桂树	对冲

['ɪntuː][ðə; ði] ['feznt] ['kʌvər][bɪ'haɪnd] .

into	the	pheasant	cover	behind	.
进入	这	野鸡	覆盖	在后面	.

他出生在玫瑰园里，生性恋家，所以当他的家人第一次翻过墙进入玫瑰园或翻过月桂树篱进入后面的野鸡栖息地时，他拒绝跟随他们。

[hiː; hi][hæd; həd] [steɪd] [ɪn][ðə; ði][roʊz][wɜːrld][ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd][felt] ['loʊnli] .

He	had	stayed	in	the	rose	world	and	then	had	felt	lonely	.
他	有	入住	在	这	玫瑰	世界	和	然后	有	毛毡	孤独	.

他曾沉浸在玫瑰的世界里，后来感到孤独。

[wɪ'ðaʊt] ['fɑːðər][ɔːr] ['mʌðər] [ɔːr] ['sɪstər] [ɔːr] ['brʌðərz] ['desəleitə] [ʌv; əv]['spɪrɪt] [fel] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

Without	father	or	mother	or	sisters	or	brothers	desolateness	of	spirit	fell	upon	him	.
没有	父亲	或者	母亲	或者	姐妹	或者	兄弟	荒凉	的	精神	跌倒	之上	他	.

他没有了父亲、母亲、姐妹和兄弟，孤独无助的心灵笼罩着他。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] — [aɪ][ɪn'sɪst][ɑːn] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðər] ['ɔːrdər][ʌv; əv]

He	saw	a	creature	—	I	insist	on	believing	that	he	thought	it	another	order	of
他	锯	一个	生物	—	我	坚持	在	相信	那	他	想法	它	其他	命令	的

['rɑːbɪn] — [ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [seɪ] .

robin	—	and	approached	to	see	what	it	would	say	.
罗宾	—	和	接近	到	看	什么	它	会	说	.

他看到一个生物——我坚持认为他以为那是另一种知更鸟——于是走近看看它会说什么。

[ɪts] [hoʊl] ['berɪŋ] [wʌz; wəz] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn'spaɪərɪŋ] .

Its	whole	bearing	was	confidence	inspiring	.
它是	所有的	轴承	曾是	信心	鼓舞人心	.

它的整体气场令人信心倍增。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] ['sɔ:ftli] [ə'lʊrɪŋ] — [ɪf] ['ʌniks'pleinəbl] — [saʊndz] .

It	made	softly	alluring	—	if	unexplainable	—	sounds	.
它	制成	轻轻	诱人	—	如果	无法解释	—	声音	.

它发出柔和而诱人——尽管无法解释——的声音。

[hi:; hi] [felt] [ɪts] ['frendlinəs] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] .

He	felt	its	friendliness	and	affection	.
他	毛毡	它是	友善	和	感情	.

他感受到了它的友善和亲切。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ænd; ənd] [fɑ:r] [tu:] [lɑ:rdʒ] [fɔ:r; fər] ['eni] ['ɔ:rd(ə)neri] [nest] .

It	was	curious	to	look	at	and	far	too	large	for	any	ordinary	nest	.
它	曾是	好奇的	到	看	在	和	远的	也	大的	为了	任何	普通的	巢	.

它看起来很奇怪，而且比任何普通的鸟巢都要大得多。

[ˌaɪ 'ti:] ['pleɪnli] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [flai] .

It	plainly	could	not	fly	.
它	显然	可以	不是	飞	.

它显然飞不起来。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ɪ'nɪmɪk(ə)l] ['sentɪmənt] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] .

But	there	was	not	a	shadow	of	inimical	sentiment	in	it	.
但	那里	曾是	不是	一个	阴影	的	敌对的	情绪	在	它	.

但其中丝毫没有敌意。

['ɪnstɪŋkt] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] .

Instinct	told	him	that	.
本能	讲述	他	那	.

直觉告诉他这一点。

[ˌaɪ 'ti:] [əd'maɪəd] [hɪm; ɪm] , [ˌaɪ 'ti:] ['wɑ:ntɪd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [nɪr] ,

It	admired	him	,	it	wanted	him	to	remain	near	,
它	钦佩	他	,	它	通缉	他	到	保持	靠近	,

它很欣赏他，希望他能留在身边。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] ['kʌmfərt] [ɪn] [ɪts] [kə'resɪŋ] ['ætməsfɪr] .

there	was	a	certain	comfort	in	its	caressing	atmosphere	.
那里	曾是	一个	肯定	舒适	在	它是	爱抚	气氛	.

它那温馨的氛围让人感到舒适。

[hi:; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [felt] [les] ['desələt] .

He	liked	it	and	felt	less	desolate	.
他	喜欢	它	和	毛毡	较少的	荒凉	.

他很喜欢这样，感觉不再那么孤单了。

[hi:; hi] [wʊd] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] .

He	would	return	to	it	again	.
他	会	返回	到	它	再次	.

他会再次回到那里。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] ['sʌmər] [reɪnz] [kept] [ˌem 'i:] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .

The	next	day	summer	rains	kept	me	in	the	house	.
这	下一个	天	夏天	雨	保留	我	在	这	房子	.

第二天，夏雨让我待在家里。

[ðə; ði][nekst][aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][roʊz] - ['gɑːrdn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] ['ʌndər] [maɪ]

The	next	I	went	to	the	rose	-	garden	in	the	morning	and	sat	down	under	my
这	下一个	我	去	到	这	玫瑰	-	花园	在	这	早晨	和	卫星	向下	在下面	我的

[triː] [tuː; tə][wɜːrk] .

tree	to	work	.
树	到	工作	.

第二天早上，我去了玫瑰园，坐在树下工作。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər][hæf][æn; ən]['aʊər] [wen] [aɪ][felt][aɪ][mʌst; məst][lɪft][maɪ] [aɪz] [ænd; ənd]

I	had	not	been	there	half	an	hour	when	I	felt	I	must	lift	my	eyes	and
我	有	不是	到过	那里	一半	一个	小时	什么时候	我	毛毡	我	必须	举起	我的	眼睛	和

[lʊk] .

look	.
看	.

我到那里还不到半个小时，就觉得我必须抬起头看看。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌɪndɪ'tɜːrmɪnət] - ['kʌlərd] [bɜːrd][wʌz; wəz] ['hɑːpɪŋ] ['kwaɪətli][ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] [græs] — [kwaɪt]

A	little	indeterminate	-	colored	bird	was	hopping	quietly	about	in	the	grass	—	quite
一个	小的	不定	-	有色	鸟	曾是	跳跃	悄悄	关于	在	这	草	—	相当

[ə'wer] [ʌv; əv][ˌem 'iː][æz; əz][hɪz; ɪz] [duː] - [braɪt] [aɪ] ['mænɪfestɪd] .

aware	of	me	as	his	dew	-	bright	eye	manifested	.
意识到的	的	我	作为	他的	露	-	明亮的	眼睛	表现出来	.

一只颜色难以辨认的小鸟在草丛里安静地跳来跳去——它那双闪着露珠般明亮的眼睛似乎很清楚我的存在。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ə'gen] — [ʌv; əv][ɪn'tenʃ(ə)n] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][wɜːr; wər] [meɪts] .

He	had	come	again	—	of	intention	—	because	we	were	mates	.
他	有	来	再次	—	的	意图	—	因为	我们	是	伙伴们	.

他再次前来——而且是特意前来——因为我们是朋友。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪntɪməsi] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [ən'les] [wʌn]

It	was	the	beginning	of	an	intimacy	not	to	be	described	unless	one
它	曾是	这	开始	的	一个	亲密关系	不是	到	是	描述	除非	一

[fɪld] [ə; eɪ][smɔːl] ['vɑːljəm] .

filled	a	small	volume	.
已填	一个	小的	体积	.

这是一段难以言喻的亲密关系的开始，除非写成一本小册子，否则无法描述。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][wiː; wi]['nevər] ['daʊtɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər][wʌn]['sekənd] .

From	that	moment	we	never	doubted	each	other	for	one	second	.
从	那	片刻	我们	绝不	怀疑	每个	其他	为了	一	第二	.

从那一刻起，我们彼此之间再也没有过一丝怀疑。

[hiː; hi] [nuː] [ænd; ənd][aɪ] [nuː] .

He	knew	and	I	knew	.
他	知道	和	我	知道	.

他知道，我也知道。

[iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [aɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][roʊz] - ['gɑːrdn] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn][ˌem 'iː]

Each	morning	when	I	came	into	the	rose	-	garden	he	came	to	call	on	me
每个	早晨	什么时候	我	来了	进入	这	玫瑰	-	花园	他	来了	到	称呼	在	我

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvər] [θɪŋz] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] [kən'sɜːrnɪŋ] ['rəubinz][ʌv; əv][maɪ][saɪz][ænd; ənd]

and	discover	things	he	wanted	to	know	concerning	robins	of	my	size	and
和	发现	事物	他	通缉	到	知道	有关	知更鸟	的	我的	尺寸	和

[ʌn'juːʒuəl] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌkɑːnfɔːr'meɪʃn] .

unusual	physical	conformation	.
异常	身体的	构象	.

每天早上我走进玫瑰园时，他都会来拜访我，探寻一些关于像我这样体型和体态异常的知更鸟的事情。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˌʌndər'stænd][bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][ˌem 'iː] .

He	did	not	understand	but	he	was	attracted	by	me	.
他	做过	不是	理解	但	他	曾是	吸引	经过	我	.

他虽然不理解我，却被我吸引。

[iːtʃ] [deɪ] [aɪ] [held] [maɪ'self] [stɪl] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['rɑːbɪn] [saʊndz] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv]

Each	day	I	held	myself	still	and	tried	to	make	robin	sounds	expressive	of
每个	天	我	握住	我	仍然	和	尝试	到	制作	罗宾	声音	富有表现力的	的

[ə'dɔːrɪŋ] ['tendərnəs] [ænd; ənd] [hiː; hi] [keɪm] [iːtʃ] [deɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['nɪrər] .

adoring	tenderness	and	he	came	each	day	a	little	nearer	.
崇拜	压痛	和	他	来了	每个	天	一个	小的	更近	.

我每天都保持静止，努力发出知更鸟那种充满爱慕和温柔的叫声，他每天都离我更近一步。

[æt; ət] [læst] [ə'raɪvd] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [æz; əz] [aɪ] ['sɔːftli] [left] [maɪ] [siːt] [ænd; ənd] [muːvd] [ə'baʊt] [ðə; ði]

At	last	arrived	a	day	when	as	I	softly	left	my	seat	and	moved	about	the
在	最后的	到达的	一个	天	什么时候	作为	我	轻轻	左边	我的	座位	和	已搬	关于	这

['gɑːrdn] [hiː; hi] ['æktʃuəli] ['kwaɪətli] [hɑːpt] ['æftər] [ˌem 'iː] .

garden	he	actually	quietly	hopped	after	me	.
花园	他	实际上	悄悄	跳跃	后	我	.

终于有一天，当我轻轻地离开座位，在花园里走动时，他竟然悄悄地跳着跟在我身后。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'membər] [ɪg'zæktli] [wʌt] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [taɪm] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [nuː] [hiː; hi]

I	wish	I	could	remember	exactly	what	length	of	time	elapsed	before	I	knew	he
我	希望	我	可以	记住	确切地	什么	长度	的	时间	过去	前	我	知道	他

[wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['rɑːbɪn] .

was	really	a	robin	.
曾是	真的	一个	罗宾	.

我真希望我能记起究竟过了多久我才知道他其实是一只知更鸟。

[æn; ən] [ˌɔːrnɪ'θɑːlədʒɪst] [wʊd] ['daʊtləs] [noʊ]

An	ornithologist	would	doubtless	know
一个	鸟类学家	会	毫无疑问	知道

鸟类学家无疑会知道

[bʌt; bət] [aɪ] [duː] [nɑːt] .

but	I	do	not	.
但	我	做	不是	.

但我没有。

[bʌt; bət] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['oʊvər] [ə; eɪ] [bed] [ʌv; əv] [lɔ'rɛt] - ['roʊziz]

But	one	morning	I	was	bending	over	a	bed	of	Laurette	Messimy	roses
但	一	早晨	我	曾是	弯曲	超过	一个	床	的	劳蕾特	-	玫瑰

[ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] [mɪ'stɪriəs] [weɪ] [wɪ'ðaʊt]

and	I	became	aware	that	he	had	arrived	in	his	usual	mysterious	way	without
和	我	成为	意识到的	那	他	有	到达的	在	他的	通常	神秘	方式	没有

['wɔːrnɪŋ] .

warning	.
警告	.

但有一天早上，我正弯腰照料一丛劳蕾特·梅西米玫瑰，突然意识到他像往常一样神秘地毫无预兆地来了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] [aɪz] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [aɪ] ['oʊnli]

He	was	standing	in	the	grass	and	when	I	turned	my	eyes	upon	him	I	only
他	曾是	常设	在	这	草	和	什么时候	我	转向	我的	眼睛	之上	他	我	仅有的

[dʒʌst] [seɪvd] [maɪ'self] [frʌm; frəm] ['staːtiŋ] — [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ment] [dɪ'zæstər] .

just	saved	myself	from	starting	—	which	would	have	meant	disaster	.
只是	已保存	我	从	开始	—	哪个	会	有	意思是	灾难	.

他当时站在草地上，当我转头看向他时，我才勉强控制住自己没有开始行动——否则后果不堪设想。

[aɪ] [sɔː] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [brest] [ðə; ði] [fɜːrst] ['dɔːnɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [flʌʃ] [ʌv; əv] ['kʌlər] — [mɔːr] ['tɔːni]

I	saw	upon	his	breast	the	first	dawning	of	a	flush	of	color	—	more	tawny
我	锯	之上	他的	胸部	这	第一的	黎明	的	一个	冲洗	的	颜色	—	更多的	黄褐色

[ðæn; ðən] ['æktʃuəl] [red] [æt; ət] [ðæt] [steɪdʒ] — [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [æt; ət] [ˌrevi'leiʃənz] .

than	actual	red	at	that	stage	—	but	it	hinted	at	revelations	.
比	实际的	红色的	在	那	阶段	—	但	它	暗示	在	启示	.

我看到他胸前泛起了一抹红晕——当时与其说是红色，不如说是黄褐色——但这预示着某种启示。

" ['fɜːrðər] ['sʌbtərfjuːdʒ][ɪz] ['juːsləs] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	Further	subterfuge	is	useless	,	"	I	said	to	him	.
"	更远	托词	是	无用	,	"	我	说	到	他	.

“再耍花招也没用了，”我对他说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [bɪ'treɪd] .

"	You	are	betrayed	.
"	你	是	背叛	.

你被背叛了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['rɑːbɪn] .

You	are	a	robin	.
你	是	一个	罗宾	.

你是一只知更鸟。

" [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] ['iːðər] [ðen] [ɔːr][æt; ət]['eni]['fjuːtʃər][taɪm] .

"	And	he	did	not	attempt	to	deny	it	either	then	or	at	any	future	time	.
"	和	他	做过	不是	试图	到	否定	它	任何一个	然后	或者	在	任何	未来	时间	.

“他当时没有试图否认这一点，以后也没有试图否认。”

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [wiːks] [hiː; hi] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] [taɪt] ,

In	less	than	two	weeks	he	revealed	a	tight	,
在	较少的	比	二	周	他	揭晓	一个	紧的	,

不到两周，他就暴露了自己紧身的.....

['glɑːsi] ['lɪt(ə)l] [braɪt] [red] ['sætn]['weskət; 'weɪskoʊt][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['juːθfl]

glossy	little	bright	red	satin	waistcoat	and	with	it	a	certain	youthful
光滑	小的	明亮的	红色的	缎	马甲	和	和	它	一个	肯定	青春

[mə'tʃʊrəti] [sʌtʃ] [æz; əz][wʌn][bɪ'həʊldz][ɪn][ðə; ði] ['werər] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːrst] [dres] [suːt] .

maturity	such	as	one	beholds	in	the	wearer	of	a	first	dress	suit	.
到期	这样的	作为	一	凝视	在	这	佩戴者	的	一个	第一的	裙子	套装	.

一件光泽亮丽的红色缎面小背心，以及由此而来的某种青春活力和成熟气质，就像穿着第一套礼服的人一样。

[hɪz; ɪz]['muːvmənts][wɜːr; wər] [mɔːr] [brɪsk][ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n] .

His	movements	were	more	brisk	and	certain	.
他的	移动	是	更多的	轻快	和	肯定	.

他的动作更加轻快果断。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] ['lɪt(ə)l] [flaɪts] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [saʊndz] [ðoʊ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][hiː; hi]

He	began	to	make	little	flights	and	little	sounds	though	for	some	time	he
他	开始	到	制作	小的	航班	和	小的	声音	尽管	为了	一些	时间	他

[meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [sɪŋ] .

made	no	attempt	to	sing	.
制成	不	试图	到	唱歌	.

他开始发出一些小小的飞翔声和一些细微的声音，但有一段时间他并没有尝试唱歌。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'piəriŋ] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] [græs] [æt; ət][maɪ] [fiːt] ,

Instead	of	appearing	suddenly	in	the	grass	at	my	feet	,
反而	的	出现	突然	在	这	草	在	我的	脚	,

它并没有突然出现在我脚边的草地上，

[ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['lɪt(ə)l] [rʌʃ] [ʌv; əv] [wɪŋz] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [baʊ] ['oʊvər][maɪ] [hed] [ɔːr]

a	heavenly	little	rush	of	wings	would	bring	him	to	a	bough	over	my	head	or
一个	天上	小的	匆忙	的	翅膀	会	带来	他	到	一个	买	超过	我的	头	或者

[ə; eɪ][twɪg] [kwaɪt] [nɪr] [ˌem 'iː] [wer] [hiː; hi] [wʊd] [tɪlt] ['deɪntɪli] ,

a	twig	quite	near	me	where	he	would	tilt	daintily	,
一个	枝条	相当	靠近	我	在哪里	他	会	倾斜	轻柔地	,

一阵轻盈的翅膀拂过，他会飞到我头顶的树枝上，或者离我很近的一根细枝上，然后优雅地倾斜身体。

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['saɪlənt][bʌt; bət][kwaɪt] [rɪ'spɑ:nsɪv] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɪtʃ] ['ɔ:lweɪz] [tʊk]

taking	his	silent	but	quite	responsive	part	in	the	conversations	which	always	took
采取	他的	沉默的	但	相当	响应式设计	部分	在	这	对话	哪个	总是	采取

[pleɪs] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] .

place	between	us	.
地方	之间	我们	.

他总是默默地参与到我们之间的对话中，但又非常积极地回应。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][aɪ] [hu:] [tɔ:kt] — ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] — [haʊ] ['sætn] [red] [hɪz; ɪz]

It	was	I	who	talked	—	telling	him	how	I	loved	him	—	how	satin	red	his
它	曾是	我	WHO	谈话	—	讲述	他	如何	我	喜爱	他	—	如何	缎	红色的	他的

['weskət; 'weɪskoʊt][wʌz; wəz] — [haʊ] [lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [braɪt] [hɪz; ɪz] [aɪz] — [haʊ] ['delɪkət] [ænd; ənd]

waistcoat	was	—	how	large	and	bright	his	eyes	—	how	delicate	and
马甲	曾是	—	如何	大的	和	明亮的	他的	眼睛	—	如何	精美的	和

['elɪgənt] [hɪz; ɪz] ['slendər] [legz] .

elegant	his	slender	legs	.
优雅的	他的	苗条	腿	.

是我在说话——告诉他我有多爱他——他的红色缎面背心有多么漂亮——他的眼睛有多么大而明亮——他修长的双腿有多么纤细优雅。

[aɪ] ['flætərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] .

I	flattered	him	a	great	deal	.
我	受宠若惊	他	一个	伟大的	交易	.

我极尽奉承之能事。

[hi:; hi] [ə'dɔrd] ['flætəri] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hi:; hi] [lʌvd] [ˌem 'i:][moʊst] [wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm]

He	adored	flattery	and	I	am	sure	he	loved	me	most	when	I	told	him
他	受人喜爱	奉承	和	我	是	当然	他	喜爱	我	最多	什么时候	我	讲述	他

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['flætər] [hɪm; ɪm] .

that	it	was	impossible	to	say	anything	which	could	flatter	him	.
那	它	曾是	不可能的	到	说	任何事物	哪个	可以	奉承	他	.

他喜欢听奉承话，我确信，当我告诉他，无论说什么话都无法让他感到奉承时，他最爱我。

[ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][maɪ] [gʊd] [teɪst] .

It	gave	him	confidence	in	my	good	taste	.
它	给予	他	信心	在	我的	好的	品尝	.

这让他更加确信我的品味很好。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [rʌʃ] [ʌv; əv] [wɪŋz]]

[	Illustration	:	A	HEAVENLY	RUSH	OF	WINGS	]
[	插图	:	一个	天上	匆忙	的	翅膀	]

【插图：如天而降的翅膀】

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] — [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['sʌni] [wʌn] — [aɪ][wʌz; wəz] [kən'və:sɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]

One	morning	—	a	heavenly	sunny	one	—	I	was	conversing	with	him	by	the
一	早晨	—	一个	天上	阳光明媚	一	—	我	曾是	对话	和	他	经过	这

[lɔ'rɛt] - [ə'gen] [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [mʌtʃ] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪŋz]

Laurette	Messimys	again	and	he	was	evidently	much	pleased	with	the	things
劳蕾特	-	再次	和	他	曾是	显然	很多	高兴	和	这	事物

[aɪ] [sed] .

I	said	.
我	说	.

一天早晨——阳光灿烂——我又在劳蕾特·梅西米雕像旁和他聊天，他显然对我说的话非常满意。

[pər'hæps][hi:; hi] [laɪkt] [maɪ][hæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [waɪt] [wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ri:θ] [ʌv; əv]

Perhaps	he	liked	my	hat	which	was	a	large	white	one	with	a	wreath	of
也许	他	喜欢	我的	帽子	哪个	曾是	一个	大的	白色的	一	和	一个	花圈	的

['roʊziz] [raʊnd] [ɪts] [kraʊn] .

roses	round	its	crown	.
玫瑰	圆形的	它是	王冠	.

或许他喜欢我的帽子，那是一顶白色的大帽子，帽冠上戴着一圈玫瑰花环。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]

I	saw	him	look	at	it
我	锯	他	看	在	它

我看到他看了看它。

[ænd; ənd][aɪ]['dʒentli]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][wɔːrn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [hiː; hi]

and	I	gently	hinted	that	I	had	worn	it	in	the	hope	that	he
和	我	轻轻地	暗示	那	我	有	磨损	它	在	这	希望	那	他

[wʊd] [ə'pruːv] .

would	approve	.
会	批准	.

我委婉地暗示他，我穿这件衣服是希望他能喜欢。

[aɪ][hæd; həd]['broʊkən] [ɔːf] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv]['kɔːrəl] [pɪŋk] - [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɜ'eɪndʒɪŋ]

I	had	broken	off	a	handful	of	coral	pink	Laurettes	and	was	arranging
我	有	破碎的	离开	一个	少数	的	珊瑚	粉色的	-	和	曾是	安排

[ðem; ðəm]['aɪdli] [wen] — [hiː; hi] [spred] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ɪn][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ['ʌpwərd] [flaɪt] — [ə; eɪ]['taɪni]

them	idly	when	—	he	spread	his	wings	in	a	sudden	upward	flight	—	a	tiny
他们	闲散地	什么时候	—	他	传播	他的	翅膀	在	一个	突然	向上	航班	—	一个	微小的

[swɪft] [flaɪt] [wɪtʃ] ['endɪd] — [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['roʊziz][ɑːn][maɪ][hæt] — [ðə; ði] ['veri] [hæt][ɑːn][maɪ] [hed] .

swift	flight	which	ended	—	among	the	roses	on	my	hat	—	the	very	hat	on	my	head	.
迅速	航班	哪个	结束	—	之中	这	玫瑰	在	我的	帽子	—	这	非常	帽子	在	我的	头	.

我掰下一小把珊瑚粉色的月桂花，正漫不经心地摆弄着，这时——他突然展开翅膀向上飞去——一次短暂而迅捷的飞行，最终——落在了我帽子上的玫瑰花丛中——落在了我头上的帽子上。

[dɪd] [aɪ] [meɪk] [maɪ'self] [stɪl] [ðen] ?

Did	I	make	myself	still	then	?
做过	我	制作	我	仍然	然后	?

我当时让自己保持静止了吗?

[dɪd] [aɪ] [stɜːr] [baɪ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['hɛəbredθ] ?

Did	I	stir	by	a	single	hairbreadth	?
做过	我	搅拌	经过	一个	单身的	毫厘之间	?

我是否只差毫厘地动了一下?

[huː] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] ?

Who	does	not	know	?
WHO	做	不是	知道	?

谁不知道呢?

[aɪ] ['skersli] [let] [maɪ'self] [briːð] .

I	scarcely	let	myself	breathe	.
我	几乎	让	我	呼吸	.

我几乎无法呼吸。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [pjʊr] [dʒɔɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [truː] .

I	could	not	believe	that	such	a	thing	of	pure	joy	could	be	true	.
我	可以	不是	相信	那	这样的	一个	事物	的	纯的	喜悦	可以	是	真的	.

我简直不敢相信如此纯粹的喜悦竟是真的。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [aɪ]['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][æt; ət] [liːst] [wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd][tuː; tə] [muːv] .

But	in	a	minute	I	realized	that	he	at	least	was	not	afraid	to	move	.
但	在	一个	分钟	我	已实现	那	他	在	至少	曾是	不是	害怕的	到	移动	.

但过了一会儿，我意识到他至少不害怕行动。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [æt; ət] [hoʊm] .

He	was	perfectly	at	home	.
他	曾是	完美	在	家	.

他感觉自在极了。

[hiː; hi] [hɑːpt] [əˈbaʊt][ðə; ði][brɪm][ænd; ənd][ɪgˈzæmɪnd][ðə; ði]['roʊziz][wɪð; wɪθ] ['delɪkət] [peks] .

He	hopped	about	the	brim	and	examined	the	roses	with	delicate	pecks	.
他	跳跃	关于	这	帽檐	和	检查	这	玫瑰	和	精美的	啄食	.

他蹦蹦跳跳地在花盆边缘走来走去，用轻柔的啄食仔细端详着玫瑰花。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['ʌndər][ðə; ði][hæt] [əˈpærəntli] ['oʊnli] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['kɑːnfɪdəns] .

That	I	was	under	the	hat	apparently	only	gave	him	confidence	.
那	我	曾是	在下面	这	帽子	显然	仅有的	给予	他	信心	.

我躲在帽子底下这件事，似乎反而让他更加自信了。

[hiː; hi] [nuː] [ˌem ˈiː][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] .

He	knew	me	as	well	as	that	.
他	知道	我	作为	出色地	作为	那	.

他很了解我。

[hiː; hi] [steɪd] [ʌnˈtɪl][hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ɔːl][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] [əˈbaʊt] ['gɑːrdn] [hæts]

He	stayed	until	he	had	learned	all	he	wished	to	know	about	garden	hats
他	入住	直到	他	有	学习	全部	他	希望	到	知道	关于	花园	帽子

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['laɪtli] [fluː] [əˈweɪ] .

and	then	he	lightly	flew	away	.
和	然后	他	轻轻	飞翔	离开	.

他一直待到了解了所有关于花园帽的知识后，才轻盈地飞走了。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [iːtʃ] [deɪ] [druː] [ˌjuː ˈes]['kloʊzər][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

From	that	time	each	day	drew	us	closer	to	each	other	.
从	那	时间	每个	天	画	我们	更近	到	每个	其他	.

从那时起，每一天都让我们彼此更加亲近。

[hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [pɜːrtʃ] [ɑːn] [twɪgz] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm][maɪ] [feɪs] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n]

He	began	to	perch	on	twigs	only	a	few	inches	from	my	face	and	listen
他	开始	到	栖息	在	树枝	仅有的	一个	很少	英寸	从	我的	脸	和	听

[waɪl] [aɪ] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [jes] ,

while	I	whispered	to	him	—	yes	,
尽管	我	低声说道	到	他	—	是的	,

他开始栖息在离我脸只有几英寸的树枝上，听我低声对他说——是的，

[hiː; hi] ['lisnd] [ænd; ənd] [meɪd] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] ['tʃɝːps] .

he	LISTENED	and	made	answer	with	chirps	.
他	听着	和	制成	回答	和	啁啾声	.

他听着，用啁啾声回应。

['nʌθɪŋ] [els] [wʊd] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] .

Nothing	else	would	describe	it	.
没有什么	别的	会	描述	它	.

没有其他词语可以形容它了。

[æz; əz][aɪ] [roʊt] [hiː; hi] [wʊd] [əˈlaɪt] [ɑːn][maɪ]['mænjuskrɪpt]['peɪpər][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [riːd] .

As	I	wrote	he	would	alight	on	my	manuscript	paper	and	try	to	read	.
作为	我	写道	他	会	点燃	在	我的	手稿	纸	和	尝试	到	读	.

我写作时，他会落在我的稿纸上，试着阅读。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [əˈfendɪd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [faʊnd] [maɪ]

Sometimes	I	thought	he	was	a	little	offended	because	he	found	my
有时	我	想法	他	曾是	一个	小的	被冒犯了	因为	他	成立	我的

['hændraɪtɪŋ] [soʊ][bæd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː] .

handwriting	so	bad	that	he	could	not	understand	it	.
手写	所以	坏的	那	他	可以	不是	理解	它	.

有时我觉得他有点生气，因为他觉得我的字迹太难辨认了。

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [krʌmz] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [hænd] , [hiː; hi] [wʊd] [əˈlaɪt] [ɑːn] [maɪ] [tʃer] [ɔːr] [maɪ]

He	would	take	crumbs	out	of	my	hand	,	he	would	alight	on	my	chair	or	my
他	会	拿	面包屑	出去	的	我的	手	,	他	会	点燃	在	我的	椅子	或者	我的

['ʃoʊldər] .

shoulder	.
肩膀	.

他会从我手里叼走面包屑，他会落在我的椅子上或我的肩膀上。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [aɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [liːf] - ['kʌvərd] ['gɑːrdn] [wɔːl] [aɪ] [wʊd] [biː; bi]

The	instant	I	opened	the	little	door	in	the	leaf	-	covered	garden	wall	I	would	be
这	立即的	我	打开	这	小的	门	在	这	叶子	-	涵盖	花园	墙	我	会	是

['griːtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['dɑːrlɪŋ] ['lɪt(ə)l] [rʌʃ] [ʌv; əv] [wɪŋz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .

greeted	by	the	darling	little	rush	of	wings	and	he	was	beside	me	.
问候	经过	这	亲爱的	小的	匆忙	的	翅膀	和	他	曾是	旁	我	.

我一打开被树叶覆盖的花园墙上的小门，就会听到可爱的小翅膀扑扇的声音，他就在我身边。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [frʌm; frəm] ['noʊwer] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː] [speɪs] .

And	he	always	came	from	nowhere	and	disappeared	into	space	.
和	他	总是	来了	从	无处	和	消失	进入	空间	.

他总是凭空出现，然后消失在茫茫宇宙中。

[ðæt] , [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] ['sʌmər] — [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['rɛrəst] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .

That	,	through	the	whole	summer	—	was	his	rarest	fascination	.
那	,	通过	这	所有的	夏天	—	曾是	他的	最稀有	魅力	.

整个夏天，那件事成了他最罕见的爱好。

[pər'hæps] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['riːəl] ['rɑːbɪn] .

Perhaps	he	was	not	a	real	robin	.
也许	他	曾是	不是	一个	真实的	罗宾	.

或许他并不是一只真正的知更鸟。

[pər'hæps] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['feri] .

Perhaps	he	was	a	fairy	.
也许	他	曾是	一个	仙女	.

或许他是个仙子。

[huː] [noʊz] ?

Who	knows	?
WHO	知道	?

谁知道呢?

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [haʊs] ['pɑːrtiz] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv]

Among	the	many	house	parties	staying	with	me	he	was	a	subject	of
之中	这	许多	房子	各方	入住	和	我	他	曾是	一个	主题	的

[θrɪld] ['ɪntrəst] .

thrilled	interest	.
激动不已	兴趣	.

在我家举办的众多家庭聚会中，他总是最引人注目的人。

['piːp(ə)l] [nuː] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [huː] [hæd; həd] [nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['kʌstəm]

People	knew	of	him	who	had	not	seen	him	and	it	became	a	custom
人们	知道	的	他	WHO	有	不是	已见	他	和	它	成为	一个	风俗

[wɪð; wɪθ] ['kɔːləz] [tuː; tə] [seɪ] :

with	callers	to	say	:
和	来电者	到	说	:

即使没见过他的人也都知道他，来访者通常会这样说：

" [meɪ] [wiː; wi] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [roʊz] - ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['rɑːbɪn] ?

"	May	we	go	into	the	rose	-	garden	and	see	The	Robin	?
"	可能	我们	去	进入	这	玫瑰	-	花园	和	看	这	罗宾	?

"我们可以去玫瑰园看看知更鸟吗？"

" [wʌn][ʌv; əv][maɪ][ə'merɪkən] [gests] [sed][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'kæni] [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm; ɪm] " [ðə; ði]

"	One	of	my	American	guests	said	he	was	uncanny	and	called	him	"	The
"	一	的	我的	美国人	客人	说	他	曾是	不可思议	和	称为	他	"	这

['gɑːblɪn]['rɑːbɪn] .

Goblin	Robin	.
哥布林	罗宾	.

“我的一位美国客人说他很古怪，称他为‘哥布林罗宾’。”

" [noʊ][wʌn][hæd; həd]['evər] [siːn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [soʊ] ['kjʊriəsli] ['hjuːmən] — [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən]

"	No	one	had	ever	seen	a	thing	so	curiously	human	—	so	much	more	than
"	不	一	有	曾经	已见	一个	事物	所以	奇怪的是	人类	—	所以	很多	更多的	比

[mɪr] [bɜːrd] .

mere	bird	.
仅仅	鸟	.

“从来没有人见过如此奇特地具有人性的东西——它远不止是一只鸟。”

[wen] [aɪ] [tʊk] ['kɔːləz] [tuː; tə][ðə; ði][roʊz] - ['gɑːrdn] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli][pə'laɪt] .

When	I	took	callers	to	the	rose	-	garden	he	was	exquisitely	polite	.
什么时候	我	采取	来电者	到	这	玫瑰	-	花园	他	曾是	精美绝伦	有礼貌的	.

当我带客人去玫瑰园时，他表现得彬彬有礼。

[hiː; hi]['ɔːlweɪz] [keɪm] [wen] [aɪ] [stʊd] ['ʌndər][maɪ] [triː] [ænd; ənd] [kɔːld] — [bʌt; bət][hiː; hi]['nevər][æt; ət]

He	always	came	when	I	stood	under	my	tree	and	called	—	but	he	never	at
他	总是	来了	什么时候	我	站立	在下面	我的	树	和	称为	—	但	他	绝不	在

[sʌtʃ] [taɪmz] [met] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɔːr] .

such	times	MET	me	with	his	rush	to	the	little	door	.
这样的	时代	MET	我	和	他的	匆忙	到	这	小的	门	.

每当我站在树下呼唤他时，他总会过来——但每当这时，他从来没有像往常那样冲到小门前迎接我。

[hiː; hi] [wʊd] [pɜːrtʃ] [nɪr] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [tɔːk] [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] .

He	would	perch	near	me	and	talk	but	there	was	a	difference	.
他	会	栖息	靠近	我	和	讲话	但	那里	曾是	一个	不同之处	.

他会栖息在我附近和我说话，但感觉不一样了。

['sɜːrt(ə)n] [ɪk'skwɪzɪt] ['ɪntɪmət] [tʃɑːrmz] [hiː; hi] [kept] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ə'loʊn] .

Certain	exquisite	intimate	charms	he	kept	for	me	alone	.
肯定	精美的	亲密的	魅力	他	保留	为了	我	独自的	.

他为我保留了一些极其私密的魅力。

[aɪ] ['wʌndɚd] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'gɪn][tuː; tə] [sɪŋ] .

I	wondered	when	he	would	begin	to	sing	.
我	想知道	什么时候	他	会	开始	到	唱歌	.

我想知道他什么时候会开始唱歌。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] ['biːɪŋ] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pɪrs] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][maɪ] [triː]

One	morning	the	sun	being	strong	enough	to	pierce	through	the	leaves	of	my	tree
一	早晨	这	太阳	存在	强的	足够的	到	刺穿	通过	这	树叶	的	我的	树

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˌdʒæpə'niːz][tent] [ʌm'brelə] [ə'reɪndʒd] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃeɪdɪd] [maɪ] ['teɪbl] [æz; əz]

I	had	a	large	Japanese	tent	umbrella	arranged	so	that	it	shaded	my	table	as
我	有	一个	大的	日本人	帐篷	伞	安排	所以	那	它	阴影	我的	桌子	作为

[aɪ] [roʊt] .

I	wrote	.
我	写道	.

一天早晨，阳光强烈，穿透了树叶，我便撑起一把巨大的日式帐篷伞，在树荫下写作。

['sʌd(ə)nli] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ]['rɑːbɪn] [sɔːŋ] [wɪtʃ] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [trɪld]

Suddenly	I	heard	a	robin	song	which	sounded	as	if	it	were	being	trilled
突然	我	听到	一个	罗宾	歌曲	哪个	听起来	作为	如果	它	是	存在	颤音

[frʌm; frəm][sʌm; səm] [triː] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [wer] [aɪ][sæt] .

from	some	tree	at	a	little	distance	from	where	I	sat	.
从	一些	树	在	一个	小的	距离	从	在哪里	我	卫星	.

突然，我听到了一声知更鸟的鸣叫，听起来像是从离我稍远的某棵树上传来的。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [ˈprɪti] [ðæt] [aɪ] [liːnd] [ˈfɔːrwərd][tuː; tə] [siː] [ɪgˈzæktli] [wer] [ðə; ði] [ˈsɪŋər] [pɜːrtʃt]

It	was	so	pretty	that	I	leaned	forward	to	see	exactly	where	the	singer	perched	.
它	曾是	所以	漂亮的	那	我	倾斜	向前	到	看	确切地	在哪里	这	歌手	栖息	.

:

·

它太漂亮了，我忍不住向前倾身，想看看歌手究竟坐在哪里。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [dɪˈskʌvəri] .

I	made	a	delicious	discovery	.
我	制成	一个	可口的	发现	.

我发现了美味的食材。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɑːn][ə; eɪ] [triː] [æt; ət][ɔːl] .

He	was	not	on	a	tree	at	all	.
他	曾是	不是	在	一个	树	在	全部	.

他根本不在树上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pɜːrtʃt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈveri] [end][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌbæmˈbuː][rɪbz][ʌv; əv][maɪ][bɪg]

He	was	perched	upon	the	very	end	of	one	of	the	bamboo	ribs	of	my	big
他	曾是	栖息	之上	这	非常	结尾	的	一	的	这	竹子	肋骨	的	我的	大的

['flaʊəri] [ʌmˈbrelə] .

flowery	umbrella	.
如花	伞	.

他栖息在我那把绣着花朵的大伞的一根竹肋的最末端。

[hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ] [oʊn] ['rɑːbɪn][ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][sæt] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][hɪz; ɪz][fɜːrst]['taɪni]

He	was	my	own	Robin	and	there	he	sat	singing	to	me	his	first	tiny
他	曾是	我的	自己的	罗宾	和	那里	他	卫星	歌唱	到	我	他的	第一的	微小的

[sɔːŋ] — ['ʃoʊɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [haʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

song	—	showing	me	that	he	had	found	out	how	to	do	it	.
歌曲	—	显示	我	那	他	有	成立	出去	如何	到	做	它	.

他就像我的罗宾，坐在那里唱着他的第一首小歌给我听——向我展示他已经学会了唱歌。

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [wʌz; wəz] [prəˈduːst] [baɪ][ðə; ði] ['kjʊriəs] [fækt] [ðæt]

The	effect	of	singing	at	a	distance	was	produced	by	the	curious	fact	that
这	影响	的	歌唱	在	一个	距离	曾是	生产	经过	这	好奇的	事实	那

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bɪl] [kloʊzd] ,

he	was	singing	WITH	HIS	BILL	CLOSED	,
他	曾是	歌唱	和	他的	账单	关闭	,

他唱歌时嘴唇紧闭，这种奇特的现象产生了远距离歌唱的效果。

[hɪz; ɪz] ['dɑːrlɪŋ] ['skɑːrlət] [θroʊt] [pʌft] [aʊt][ænd; ənd] ['tremjələs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪv] [trɪlz] .

his	darling	scarlet	throat	puffed	out	and	tremulous	with	the	captive	trills	.
他的	亲爱的	猩红	喉	膨胀的	出去	和	颤抖的	和	这	俘虏	颤音	.

他那娇嫩的红喉鼓了起来，颤抖着发出被囚禁的颤音。

[pərˈhæps][ə; eɪ]['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz][fɜːrst] [sɔːŋ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔːrdər] .

Perhaps	a	robin's	first	song	is	always	of	this	order	.
也许	一个	罗宾的	第一的	歌曲	是	总是	的	这	命令	.

或许知更鸟的第一首歌总是这样的。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .

I	do	not	know	.
我	做	不是	知道	.

我不知道。

[aɪ]['oʊnli] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] " ['ɜːrliər] ['mænər] .

I	only	know	that	this	was	his	"	earlier	manner	.
我	仅有的	知道	那	这	曾是	他的	"	早些时候	方式	.

我只知道这是他"以前的样子"。

" [maɪ] [ɪn'ræptʃərd] [dɪ'laɪt] [aɪ] [ɪk'sprest] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][maɪ][moʊst]['eləkwənt] [freɪzɪz] .

"	My	enraptured	delight	I	expressed	to	him	in	my	most	eloquent	phrases	.
"	我的	眉飞色舞	喜	我	表达	到	他	在	我的	最多	雄辩	短语	.

“我用最优美的词句向他表达了我欣喜若狂的心情。”

[aɪ] [preɪzd] [hɪm; ɪm] — [aɪ] ['flætərd] [hɪm; ɪm] .

I	praised	him	—	I	flattered	him	.
我	赞扬	他	—	我	受宠若惊	他	.

我夸奖了他——我奉承了他。

[aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [bɪ'li:v] [ðæt] [noʊ]['rɑ:bɪn][hæd; həd] ['ri:əli] ['evər] [sʌŋ] [bɪ'fɔ:r] .

I	made	him	believe	that	no	robin	had	really	ever	sung	before	.
我	制成	他	相信	那	不	罗宾	有	真的	曾经	唱	前	.

我让他相信，以前从来没有知更鸟真正歌唱过。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pli:zd] [ænd; ənd] [flu:] [daʊn] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [tu:; tə] [hɪr] [ɔ:l] [ə'baʊt]

He	was	much	pleased	and	flew	down	on	to	the	table	to	hear	all	about
他	曾是	很多	高兴	和	飞翔	向下	在	到	这	桌子	到	听到	全部	关于

[ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ɪn'saɪt][ˌem 'i:][tu:; tə] ['fɜ:rðər] ['efərt] .

it	and	incite	me	to	further	effort	.
它	和	煽动	我	到	更远	努力	.

他非常高兴，飞奔到桌子上，仔细听我讲述事情经过，并鼓励我继续努力。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [sɪŋ] ['pɜ:rfɪktli] ,

In	a	few	days	he	had	learned	to	sing	perfectly	,
在	一个	很少	天	他	有	学习	到	唱歌	完美	,

短短几天，他就学会了完美地唱歌。

[nɑ:t][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [loʊ] ['dɪstənt] - ['saʊndɪŋ] [noʊt][bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['oʊpən] [bi:k] [ænd; ənd] [klɪr]

not	with	the	low	distant	-	sounding	note	but	with	open	beak	and	clear
不是	和	这	低的	遥远	-	听起来	笔记	但	和	打开	喙	和	清除

['brɪliənt] ['lɪt(ə)l] [ru:'lɑ:d] [ænd; ənd] [trɪlz] .

brilliant	little	roulades	and	trills	.
杰出的	小的	卷饼	和	颤音	.

不是发出低沉遥远的声音，而是张开鸟喙，发出清晰明亮的小颤音和嘹亮的鸣叫。

[hi:; hi] [gru:] ['praʊder] [ænd; ənd] ['praʊder] .

He	grew	prouder	and	prouder	.
他	生长	更骄傲	和	更骄傲	.

他越来越自豪。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [aɪ][wʌz; wəz] ['bɪzi] [hi:; hi] [wʊd] [tɪlt][ɑ:n][ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] [baʊ] [ænd; ənd][kɔ:l][ˌem 'i:]

When	he	saw	I	was	busy	he	would	tilt	on	a	nearby	bough	and	call	me
什么时候	他	锯	我	曾是	忙碌的	他	会	倾斜	在	一个	附近	买	和	称呼	我

[wɪð; wɪθ] [flɜ:r'teɪʃəs] ,

with	flirtatious	,
和	妖艳	,

他见我忙的时候，就会倚在附近的树枝上，用轻佻的语气叫我。

[prə'vɑ:kətɪv] ['aʊtˌbreɪkɪŋ] [ʌv; əv] [sɔ:ŋ] .

provocative	outbreaking	of	song	.
挑衅	爆发	的	歌曲	.

挑衅性的歌曲爆发。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər] ['eni] [wʌn][tu:; tə] [rɪ'zɪst] [hɪm; ɪm] — ['eni] [wʌn][ɪn]

He	knew	that	it	was	impossible	for	any	one	to	resist	him	—	any	one	in
他	知道	那	它	曾是	不可能的	为了	任何	一	到	抵抗	他	—	任何	一	在

[ðə; ði][wɜ:rld] .

the	world	.
这	世界	.

他知道世界上没有人能够抵挡他——任何人都无法抵挡他。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wʊd] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [stænd] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [triː] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [feɪs] [ˌʌp'tɜːrnd]

Of	course	I	would	get	up	and	stand	beneath	his	tree	with	my	face	upturned
的	课程	我	会	得到	向上	和	站立	下面	他的	树	和	我的	脸	翻转

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrm] ,

and	tell	him	that	his	charm	,
和	告诉	他	那	他的	魅力	,

我当然会起身站在他的树下，仰着脸告诉他，他的魅力，

[hɪz; ɪz] ['bjuːti] , [hɪz; ɪz] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [maɪ] [lʌv] [wɜːr; wər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [wɜːrdz]

his	beauty	,	his	fascination	and	my	love	were	beyond	the	power	of	words
他的	美丽	,	他的	魅力	和	我的	爱	是	超过	这	力量	的	字

[tuː; tə] [ɪk'spres] .

to	express	.
到	表达	.

他的俊美、他的魅力以及我对他的爱，都无法用言语来表达。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [wʊd] ['hæpən] [ænd; ənd] ['revəld] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

He	knew	that	would	happen	and	revelled	in	it	.
他	知道	那	会	发生	和	尽情狂欢	在	它	.

他早就预料到这种情况会发生，并且乐在其中。

[hɪz; ɪz] ['taɪni] ['ɛrz] [ænd; ənd] ['greɪsɪz] , [hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪsɪz] [tuː; tə] [ə'trækt] [ænd; ənd] [əb'zɔːrb] [ə'tenʃ(ə)n]

His	tiny	airs	and	graces	,	his	devices	to	attract	and	absorb	attention
他的	微小的	播出	和	恩典	,	他的	设备	到	吸引	和	吸收	注意力

[wʌz; wəz] [ʌn'endɪŋ] .

was	unending	.
曾是	无尽的	.

他那点可笑的姿态和举止，他吸引和分散注意力的手段，真是层出不穷。

[hiː; hi] [ɪn'ventɪd] [nuː] [wʌnz] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [en'sleɪvɪŋ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [læst]

He	invented	new	ones	every	day	and	each	was	more	enslaving	than	the	last
他	发明	新的	一个	每一个	天	和	每个	曾是	更多的	奴役	比	这	最后的

.

:

.

他每天都发明新的奴役方式，而且每一种都比上一种更具奴役性。

[kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['gɪlti] — [wen] [hiː; hi] [met] ['ʌðər] ['rəubinz] — [ʌv; əv]

Could	it	be	that	he	was	guilty	—	when	he	met	other	robins	—	of
可以	它	是	那	他	曾是	有罪的	—	什么时候	他	遇见	其他	知更鸟	—	的

[boʊstɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɑːŋkwest] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [maɪ] ['ʌtər] [ˌsʌbdʒu'geɪʃn] ?

boasting	of	his	conquest	of	me	and	of	my	utter	subjugation	?
吹嘘	的	他的	征服	的	我	和	的	我的	说出	征服	?

难道他遇到其他知更鸟时，会吹嘘自己征服了我，彻底征服了我吗?

[aɪ] ['kænɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsəb(ə)l] .

I	cannot	believe	it	possible	.
我	不能	相信	它	可能的	.

我简直不敢相信这是真的。

['ɔːlsoʊ] [aɪ] ['nevər] [sɔː] ['ʌðər] ['rəubinz] [ə'kɔːst] [hɪm; ɪm] [ɔːr] ['lɪŋgər] [ɪn] [ðer; ðər] ['pæsɪdʒ] [θruː] [ðə; ði]

Also	I	never	saw	other	robins	accost	him	or	linger	in	their	passage	through	the
还	我	绝不	锯	其他	知更鸟	招呼	他	或者	萦绕	在	他们的	通道	通过	这

[roʊz] - ['gɑːrdn] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [sɪ'vɪlɪtiːz] .

rose	-	garden	to	exchange	civilities	.
玫瑰	-	花园	到	交换	礼貌	.

我也从未见过其他知更鸟上前搭讪，或者在穿过玫瑰园时驻足停留，与他寒暄。

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ə'kɜːrd] [ɑːn] [wʌn] [ə'keɪʒn] .

And	yet	a	very	strange	thing	occurred	on	one	occasion	.
和	然而	一个	非常	奇怪的	事物	发生	在	一	场合	.

然而，有一次发生了一件非常奇怪的事情。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][maɪ] ['teɪbl] [ɪk'spektɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [tʃɜːrp] .

I	was	sitting	at	my	table	expecting	him	and	heard	a	familiar	chirp	.
我	曾是	坐着	在	我的	桌子	期待	他	和	听到	一个	熟悉的	啁啾	.

我坐在桌旁等他，突然听到一声熟悉的鸟鸣。

[wen] [aɪ] [lʊkt] [ʌp][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'tɪlt][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [brænʧ] [ʌv; əv][æn; ən]['æp(ə)l] [triː] [nɪr] [baɪ] .

When	I	looked	up	he	was	atilt	upon	the	branch	of	an	apple	tree	near	by	.
什么时候	我	看起来	向上	他	曾是	倾斜	之上	这	分支	的	一个	苹果	树	靠近	经过	.

我抬头一看，他正倾斜地倚在附近一棵苹果树的树枝上。

[aɪ] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['hwislz] [ænd; ənd] ['twɪtəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [hiː; hi]

I	greeted	him	with	little	whistles	and	twitters	thinking	of	course	that	he
我	问候	他	和	小的	哨声	和	推特	思维	的	课程	那	他

[wʊd] [flaɪ] [daʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['juːʒuəl][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

would	fly	down	to	me	for	our	usual	conversation	.
会	飞	向下	到	我	为了	我们的	通常	对话	.

我吹着口哨，啁啾着，向他打招呼，当然，我以为他会飞下来和我进行我们惯常的谈话。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hiː; hi] [tʃɜːpt] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ][ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][wʌn][saɪd] [ɪn'geɪdʒɪŋli] [hiː; hi]

But	though	he	chirped	a	reply	and	put	his	head	on	one	side	engagingly	he
但	尽管	他	啁啾	一个	回复	和	放	他的	头	在	一	边	引人入胜	他

[dɪd][nɑːt] [muːv] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [baʊ] .

did	not	move	from	his	bough	.
做过	不是	移动	从	他的	买	.

虽然他啁啾着回应，还饶有兴致地把头歪向一边，但他并没有离开树枝。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

"	What	is	the	matter	with	you	?
"	什么	是	这	事情	和	你	?

你怎么了?

" [aɪ] [sed] .

"	I	said	.
"	我	说	.

我说。

" [kʌm] [daʊn] — [kʌm] [daʊn] , ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] !

"	Come	down	—	come	down	,	little	brother	!
"	来	向下	—	来	向下	,	小的	兄弟	!

“下来——下来，小弟弟！”

" [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kʌm] .

"	But	he	did	not	come	.
"	但	他	做过	不是	来	.

但他没有来。

[hiː; hi]['oʊnli]['saɪdld][ænd; ənd] ['twɪtə] [ænd; ənd] [steɪd] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

He	only	sidled	and	twittered	and	stayed	where	he	was	.
他	仅有的	侧身	和	推特	和	入住	在哪里	他	曾是	.

他只是在原地徘徊、发推特，一动不动。

[ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'strɔːrdəneri] [ðæt] [aɪ][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

This	was	so	extraordinary	that	I	got	up	and	went	to	him	.
这	曾是	所以	非凡的	那	我	得到	向上	和	去	到	他	.

这太不可思议了，我起身走到他身边。

[æz; əz][aɪ] [lʊkt] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [daʊt] [keɪm] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

As	I	looked	a	curious	doubt	came	upon	me	.
作为	我	看起来	一个	好奇的	怀疑	来了	之上	我	.

我看着这一切，心中不禁涌起一丝疑惑。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] ['twiːti] — ([wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz][bæp'tɪzməl] [neɪm]) [hiː; hi] ['tɪltɪd]

He	looked	like	Tweetie	—	(	which	had	become	his	baptismal	name	)	he	tilted
他	看起来	喜欢	推特	—	(	哪个	有	变得	他的	洗礼	姓名	)	他	斜

[hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [flə:tid] [ænd; ənd] ['twɪtə] ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['twiːti] — [bʌt; bət] —

his	head	and	flirted	and	twittered	after	the	manner	of	Tweetie	—	but	—
他的	头	和	调情	和	推特	后	这	方式	的	推特	—	但	—

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [wʌt] [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ?

could	it	be	that	he	was	NOT	what	he	pretended	to	be	?
可以	它	是	那	他	曾是	不是	什么	他	假装	到	是	?

他长得像崔弟（这成了他的洗礼名），他歪着头，像崔弟那样调情、叽叽喳喳——但是——他会不会并不是他假装的那种人呢?

[kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ]['streɪndʒər][bɜːrd] ?

Could	he	be	a	stranger	bird	?
可以	他	是	一个	陌生人	鸟	?

他会不会是只陌生的鸟?

[ðæt] [siːmd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz][noʊ]['streɪndʒər][bɜːrd] [wʊd] [hæv; həv] [kəm'pɔːtid]

That	seemed	out	of	the	question	as	no	stranger	bird	would	have	comported
那	似乎	出去	的	这	问题	作为	不	陌生人	鸟	会	有	有举止

[hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fəˌmɪli'ærəti] .

himself	with	such	familiarity	.
他自己	和	这样的	熟悉	.

这似乎是不可能的，因为没有哪只陌生的鸟会表现得如此亲近。

[noʊ]['streɪndʒər] ['ʃʊrli] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [soʊ] [nɪr] [ænd; ənd] [ə'drest] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]

No	stranger	surely	would	have	come	so	near	and	addressed	me	with	such
不	陌生人	一定	会	有	来	所以	靠近	和	已解决	我	和	这样的

['ɪntɪmət] [twɪtɚɪŋz] [ænd; ənd] [wel] - [noʊn] ['ɛrz] [ænd; ənd]['greɪsɪz] .

intimate	twitterings	and	well	-	known	airs	and	graces	.
亲密的	推特	和	出色地	-	已知	播出	和	恩典	.

绝对不会有陌生人会如此靠近我，用如此亲昵的语气和熟悉的优雅举止与我交谈。

[aɪ][wʌz; wəz]['mɪstəˌfaɪd] [bɪ'jɑːnd] ['meʒər] .

I	was	mystified	beyond	measure	.
我	曾是	困惑	超过	措施	.

我感到无比困惑。

[aɪ][ig'zəːtid][ɔːl][maɪ] ['paʊɚz] [tuː; tə] [lʊr] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [brænʧ] [bʌt; bət] [dɪ'send] [frʌm; frəm]

I	exerted	all	my	powers	to	lure	him	from	his	branch	but	descend	from
我	施加	全部	我的	权力	到	饵	他	从	他的	分支	但	下降	从

[ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] .

it	he	would	not	.
它	他	会	不是	.

我使尽浑身解数想把他从树枝上引下来，但他就是不肯下来。

[hiː; hi] ['lisnd] [ænd; ənd] [smaɪld] [ænd; ənd] [flə:tid] [hɪz; ɪz][teɪl][bʌt; bət][hiː; hi] [steɪd] [wer] [hiː; hi]

He	listened	and	smiled	and	flirted	his	tail	but	he	stayed	where	he
他	听着	和	微笑	和	调情	他的	尾巴	但	他	入住	在哪里	他

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

他听着，笑着，甩了甩尾巴，但他始终待在原地。

" ['lɪs(ə)n] , " [aɪ] [sed] [æt; ət][læst] .

"	Listen	,	"	I	said	at	last	.
"	听	,	"	我	说	在	最后的	.

“听着，”我最后说道。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn][juː; jʊ] .
" I don't believe in you .
" 我 不 相信 在 你 .

我不相信你。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['mɪstəri] [hɪr] .
There is a mystery here .
那里 是 一个 神秘 这里 .

这里面隐藏着一个谜团。

[juː; jʊ] [prɪ'tend] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][ækt][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə'freɪd][ʌv; əv]
You pretend you know me and yet you act as if you were afraid of
你 假装 你 知道 我 和 然而 你 行为 作为 如果 你 是 害怕的 的
[ˌem 'iː] — [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] ['kɑːmən] [bɜːrd] [huː] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['fɛðɚz] .
me — just like a common bird who is made of nothing but feathers .
我 — 只是 喜欢 一个 常见的 鸟 WHO 是 制成 的 没有什么 但 羽毛 .

你假装了解我，却又表现得好像害怕我——就像一只由羽毛构成的普通鸟儿。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['twiːti] [æt; ət][ɔːl] .
I don't believe you are Tweetie at all .
我 不 相信 你 是 推特 在 全部 .

我根本不相信你是Tweetie。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən][ɪm'pɑːstər] !
You are an Impostor !
你 是 一个 骗子 !

你是冒名顶替者!

" [bɪ'liːvəb(ə)l] [ɔːr][nɑːt] , [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [wen] [aɪ] [stʊd] [ðer; ðər] ['ʌndər][ðə; ði] [baʊ]
" Believable or not , just at that moment when I stood there under the bough
" 可信的 或者 不是 , 只是 在 那 片刻 什么时候 我 站立 那里 在下面 这 买
['ɑːrgjuːɪŋ] ,
arguing ,
争论 ,

"不管信不信由你，就在我站在树下争论的那一刻，

[riˈprəutʃɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'gaɪlɪŋ] [baɪ][tɜːrnz][ænd; ənd]['pʌz(ə)ld] [bɪ'jɑːnd] ['meʒər] — [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
reproaching and beguiling by turns and puzzled beyond measure — out of the
责备 和 迷人的 经过 转弯 和 困惑 超过 措施 — 出去 的 这
['noʊwer] ['dɑːrtɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['skɑːrlət] [fleɪm] [ʌv; əv] ['frenzi] — ['twiːti] [hɪm'self] — [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
Nowhere darted a little scarlet flame of frenzy — Tweetie himself — with his
无处 飞镖 一个 小的 猩红 火焰 的 狂热 — 推特 他自己 — 和 他的
['fɛðɚz] ['rʌfld] [ænd; ənd][ɑːn]['faɪər][wɪð; wɪθ]['fjʊri] .
feathers ruffled and on fire with fury .
羽毛 褶皱的 和 在 火 和 愤怒 .

一会儿责备，一会儿哄骗，一会儿又百思不得其解——突然，从虚无中窜出一小团狂热的猩红色火焰——那就是崔弟本人——羽毛蓬乱，怒火中烧。

[ðə; ði]['rɑːbɪn][ɑːn][ðə; ði] [brentʃ] ['æktʃuəli] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪm'pɑːstər][ænd; ənd] ['twiːti] [hæd; həd]
The robin on the branch actually WAS an Impostor and Tweetie had
这 罗宾 在 这 分支 实际上 曾是 一个 骗子 和 推特 有
[dɪ'skʌvərd] [hɪm; ɪm] [red] - ['brestid] [ɪf] [nɑːt] [red] - ['hændɪd][wɪð; wɪθ][kraɪm] .
discovered him red - breasted if not red - handed with crime .
发现 他 红色的 - 胸部 如果 不是 红色的 - 递交 和 犯罪 .

树枝上的知更鸟其实是个冒名顶替者，崔弟发现他胸口都红了，即便不是当场抓获罪犯。

[oʊ] ! [ðə; ði] [saɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][bɪ'hoʊld][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['taɪni] - [reɪdʒ][æt; ət][hɪz; ɪz]

Oh	!	the	sight	it	was	to	behold	him	in	his	tiny	Berserker	rage	at	his
哦	！	这	视线	它	曾是	到	看哪	他	在	他的	微小的	-	愤怒	在	他的

['ɪmpjədənt]['raɪv(ə)l] .

impudent	rival	.
厚颜无耻	竞争对手	.

哦！看到他因对无礼的对手表现出狂暴的愤怒，真是令人叹为观止。

[hiː; hi] [fluː] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [biːt] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [smækt] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [pekt] [hɪm; ɪm] ,

He	flew	at	him	,	he	beat	him	,	he	smacked	him	,	he	pecked	him	,
他	飞翔	在	他	,	他	打	他	,	他	猛击	他	,	他	啄食	他	,

他朝他扑过去，打他，扇他耳光，啄他，

[hiː; hi] [ʃriːkt] [bæd]['læŋgwɪdʒ][æt; ət][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][droʊv][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [bræntʃ] —

he	shrieked	bad	language	at	him	,	he	drove	him	from	the	branch	—
他	尖叫	坏的	语言	在	他	,	他	驾驶	他	从	这	分支	—

[frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] ,

from	the	tree	,
从	这	树	,

他朝他破口大骂，把他从树枝上——从树上——赶了下来。

[frʌm; frəm][wʌn] [triː] ['æftər] [ə'nʌðər] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['treɪtər] [traɪd][tuː; tə] [teɪk] ['refjuːdʒ] — [hiː; hi]

from	one	tree	after	another	as	the	little	traitor	tried	to	take	refuge	—	he
从	一	树	后	其他	作为	这	小的	叛徒	尝试	到	拿	避难所	—	他

[droʊv][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][roʊz] - ['gɑːrdn] — ['oʊvər][ðə; ði]['lɒːrəl] [hedʒ] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]

drove	him	from	the	rose	-	garden	—	over	the	laurel	hedge	and	into	the
驾驶	他	从	这	玫瑰	-	花园	—	超过	这	月桂树	对冲	和	进入	这

['feznt] ['kʌvər][ɪn][ðə; ði] [wʊd] .

pheasant	cover	in	the	wood	.
野鸡	覆盖	在	这	木头	.

小叛徒试图躲藏，却被他从一棵树上赶到另一棵树上——他把他从玫瑰园赶了出来——越过月桂树篱笆，逃进了树林里的野鸡窝。

[pər'hæps][hiː; hi] [kɪld] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][left][hɪm; ɪm][sleɪn][ɪn][ðə; ði] ['brækən] .

Perhaps	he	killed	him	and	left	him	slain	in	the	bracken	.
也许	他	被杀	他	和	左边	他	被杀	在	这	蕨类植物	.

或许他杀了他，然后把他的尸体留在了蕨丛里。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] .

I	could	not	see	.
我	可以	不是	看	.

我什么也看不见。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] ['biːtn] [hɪm; ɪm][wʌns][ænd; ənd][fər'evər][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

But	having	beaten	him	once	and	forever	he	came	back	to	me	,
但	拥有	被打败	他	一次	和	永远	他	来了	后退	到	我	,

但是，在我彻底击败他之后，他又回到了我身边。

['pæntɪŋ] — [ɔːl] [flʌft] [ʌp] — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [blʌd] [θɜːrst]['oʊnli][dʒʌst]['daɪɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .

panting	—	all	fluffed	up	—	and	with	blood	thirst	only	just	dying	in	his	eye	.
喘息	—	全部	蓬松的	向上	—	和	和	血	口渴	仅有的	只是	垂死	在	他的	眼睛	.

他气喘吁吁，浑身蓬松，眼中嗜血的欲望也渐渐消退。

[hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ɑːn][tuː; tə][maɪ] ['teɪbl] — [aʊt][ʌv; əv] [breθ] [æz; əz][hiː; hi]['ædʒɪteɪtɪdli] [ˌriːə'reɪndʒd]

He	came	down	on	to	my	table	—	out	of	breath	as	he	agitatedly	rearranged
他	来了	向下	在	到	我的	桌子	—	出去	的	气息	作为	他	激动地	重新排列

[hɪz; ɪz][ʌn'taɪdi] ['fɛðɚz] — [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] — ['ɔːlmoʊst] [ˌʌn'rɛkənˌsaɪləbl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd]

his	untidy	feathers	—	and	indignant	—	almost	unreconcilable	because	I	had
他的	凌乱	羽毛	—	和	愤怒	—	几乎	不可调和的	因为	我	有

[bɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌndɪ'skrɪməˌnetɪŋ] [ænd; ənd]['fiːb(ə)l] - ['maɪndɪd]['ɪmbəs(ə)l][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər]

been	such	an	undiscriminating	and	feeble	-	minded	imbecile	as	to	be	for
到过	这样的	一个	不加区分的	和	微弱	-	有思想	白痴	作为	到	是	为了

[wʌn]['moʊmənt] [di'siːvd] .

one	moment	deceived	.
一	片刻	受骗	.

他气喘吁吁地走到我的桌子上，焦躁地整理着凌乱的羽毛，一脸愤慨，几乎无法和解，因为我竟然是一个如此不加分辨、头脑简单的白痴，竟然被他欺骗了一瞬间。

[hɪz; ɪz] ['raɪtʃəs] [ræθ] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)l][tuː; tə][bɪ'hoʊld] .

His	righteous	wrath	was	awful	to	behold	.
他的	正义	愤怒	曾是	可怕	到	看哪	.

他义愤填膺的怒火令人不寒而栗。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [aɪ][felt] [kwaɪt] [peɪl] .

I	was	so	frightened	that	I	felt	quite	pale	.
我	曾是	所以	害怕	那	我	毛毡	相当	苍白	.

我当时吓坏了，脸色都变得苍白了。

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [waɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrpənt] [wɪtʃ] ['evri] ['noʊb(ə)l]['wʊmən][faindz][hɜːr'self] [fɔːrst]

With	those	wiles	of	the	serpent	which	every	noble	woman	finds	herself	forced
和	那些	诡计	的	这	蛇	哪个	每一个	高贵	女士	发现	她自己	强制

[tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [æt; ət] [taɪmz] [aɪ] [en'devəd] [tuː; tə]['pæsɪfaɪ][hɪm; ɪm] .

to	employ	at	times	I	endeavored	to	pacify	him	.
到	采用	在	时代	我	努力	到	安抚	他	.

我使出浑身解数，像每个高贵的女人有时不得不使出的那种蛇蝎美人般的伎俩，试图安抚他。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dɪd][nɑːt] ['riːəli] [bɪ'liːv] [hiː; hi][wʌz; wəz][juː; jʊ] , " [aɪ] [sed] ['tremjələsli] .

"	Of	course	I	did	not	really	believe	he	was	You	,	"	I	said	tremulously	.
"	的	课程	我	做过	不是	真的	相信	他	曾是	你	,	"	我	说	颤抖地	.

“我当然不相信他就是你，”我颤抖着说。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][jʊr; jər] [ɪn'fɪriər] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] .

"	He	was	your	inferior	in	every	respect	.
"	他	曾是	你的	下	在	每一个	尊重	.

“他在各方面都不如你。”

[hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskoʊt][wʌz; wəz][nɑːt] ['nɪrli] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [jɔːrz] .

His	waistcoat	was	not	nearly	so	beautiful	as	yours	.
他的	马甲	曾是	不是	几乎	所以	美丽的	作为	你的	.

他的马甲远不如你的漂亮。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ][soʊl] [kəm'pelɪŋ] .

His	eyes	were	not	so	soul	compelling	.
他的	眼睛	是	不是	所以	灵魂	引人注目的	.

他的眼神并不那么引人入胜。

[hɪz; ɪz][legz][wɜːr; wər][nɑːt] ['nɪrli] [soʊ] ['elɪgənt] [ænd; ənd]['slendər] .

His	legs	were	not	nearly	so	elegant	and	slender	.
他的	腿	是	不是	几乎	所以	优雅的	和	苗条	.

他的腿远没有那么优雅纤细。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [biːk] [wɪtʃ] [aɪ] [dɪsˈtrʌstid] [frʌm; frəm]

And	there	was	an	expression	about	his	beak	which	I	distrusted	from
和	那里	曾是	一个	表达	关于	他的	喙	哪个	我	不信任	从

[ðə; ði][fɜːrst] .

the	first	.
这	第一的	.

我对他的喙有一种看法，从一开始就感到不信任。

[juː; jʊ] [hɜːrd] [ˌem ˈiː] [tel] [hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ɪmˈpɑːstər] .

You	HEARD	me	tell	him	he	was	an	Impostor	.
你	听到	我	告诉	他	他	曾是	一个	骗子	.

你听到我告诉他，他是冒名顶替者了。

" [hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] — [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ˈkɑːmɝ, ˈkɑːlmɝ] — [hiː; hi] [rɪˈlentɪd] .

"	He	began	to	listen	—	he	became	calmer	—	he	relented	.
"	他	开始	到	听	—	他	成为	更平静	—	他	让步	.

“他开始倾听——他变得冷静下来——他让步了。”

[hiː; hi][ˈkaɪndli] [eɪt] [ə; eɪ] [krʌm] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][hænd] .

He	kindly	ate	a	crumb	out	of	my	hand	.
他	亲切地	吃	一个	屑	出去	的	我的	手	.

他好心地从我手里吃掉了一块面包屑。

[wiː; wi][bɪˈgæn][ˈmjuːtʃuəli][tuː; tə][ˌʌndərˈstænd][ðə; ði] [ˈɪnfəmi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

We	began	mutually	to	understand	the	infamy	of	the	situation	.
我们	开始	相互	到	理解	这	骂名	的	这	情况	.

我们开始彼此意识到这种情况的恶劣程度。

[ðə; ði][ɪmˈpɑːstər][hæd; həd] [bɪn] [ˈsiːkrətli] [ˈwɑtʃɪŋ] [ˌjuː ˈes] .

The	Impostor	had	been	secretly	watching	us	.
这	骗子	有	到过	偷偷	观看	我们	.

冒名顶替者一直在暗中监视我们。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈenvid] [ˌjuː ˈes][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhæpinəs] .

He	had	envied	us	our	happiness	.
他	有	令人羡慕	我们	我们的	幸福	.

他羡慕我们的幸福。

[ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [dɪˈdʒenəreɪt] [maɪnd][hæd; həd][ˈstoʊlən][ðə; ði] [ˈdɑːrklɪŋ] [ænd; ənd][ˈkrɪmɪn(ə)l] [θɔːt] [ðæt]

Into	his	degenerate	mind	had	stolen	the	darkling	and	criminal	thought	that
进入	他的	退化	头脑	有	被盗	这	黑暗之子	和	刑事	想法	那

[hiː; hi] — [ɔːˈdeɪʃəs] [ˈskaʊndrəl] — [maɪt] [ɪmˈpoʊz][əˈpɑːn][ˌem ˈiː][baɪ] [priːˈtɛndɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]

he	—	Audacious	Scoundrel	—	might	impose	upon	me	by	pretending	he	was	not
他	—	大胆的	恶棍	—	可能	强加	之上	我	经过	假装	他	曾是	不是

['mɪrli] " [ə; eɪ]['rɑːbɪn] " [bʌt; bət] " [ðə; ði]['rɑːbɪn] " — ['twiːti] [hɪm'self][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt]

merely	"	a	robin	"	but	"	The	Robin	"	—	Tweetie	himself	and	that	he	might
仅仅	"	一个	罗宾	"	但	"	这	罗宾	"	—	推特	他自己	和	那	他	可能

[səˈplænt] [hɪm; ɪm][ɪn][maɪ] [əˈfekʃənz] .

supplant	him	in	my	affections	.
取代	他	在	我的	情感	.

他那堕落的头脑中偷走了黑暗而邪恶的念头，他——这个胆大妄为的恶棍——可以假装自己不仅仅是“一只知更鸟”，而是“知更鸟”——就是小鸟本人，以此来欺骗我，并取代小鸟在我心中的地位。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kənˈfaʊndɪd] [ænd; ənd][kæst][ˈɪntuː]['aʊtər] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [əˈgen]

But	he	had	been	confounded	and	cast	into	outer	darkness	and	again
但	他	有	到过	令人困惑	和	投掷	进入	外	黑暗	和	再次

[wiː; wi][wɜːr; wər][wʌn] .

we	were	One	.
我们	是	一	.

但他却陷入了迷茫，被投入了黑暗之中，而我们又一次合而为一。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [əˈtempt] [tuː; tə] [dɪˈsiːv] .

I	will	not	attempt	to	deceive	.
我	将要	不是	试图	到	欺骗	.

我不会试图欺骗。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['dʒeləs] [bɪ'jɑːnd] [baʊndz] .

He	was	jealous	beyond	bounds	.
他	曾是	嫉妒的	超过	界限	.

他嫉妒得无以复加。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][moʊst] [dɪ'skriːt] [ɪn][maɪ] [dɪ'miːnər] [tɔːrdz]

It	was	necessary	for	me	to	be	most	discreet	in	my	demeanor	towards
它	曾是	必要的	为了	我	到	是	最多	慎重	在	我的	风度	向

[ðə; ði] [hed] ['gɑːrdnər] [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kən'sʌlt] ['friːkwəntli] .

the	head	gardener	with	whom	I	was	obliged	to	consult	frequently	.
这	头	园丁	和	谁	我	曾是	有义务	到	咨询	频繁地	.

我必须对那位我不得不经常咨询的首席园丁保持极其谨慎的态度。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][roʊz] - ['gɑːrdn] [fɔːr; fər]['ɔːrdərz] ['twiːti] [æt; ət][wʌns] [ə'pɪrd] .

When	he	came	into	the	rose	-	garden	for	orders	Tweetie	at	once	appeared	.
什么时候	他	来了	进入	这	玫瑰	-	花园	为了	订单	推特	在	一次	出现	.

当他走进玫瑰园吩咐吩咐吩咐时，翠儿立刻出现了。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ˌjuː 'es] , ['hɑːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [græs] [ɔːr][frʌm; frəm][roʊz] [bʊʃ] [tuː; tə][roʊz] [bʊʃ] .

He	followed	us	,	hopping	in	the	grass	or	from	rose	bush	to	rose	bush	.
他	随后	我们	,	跳跃	在	这	草	或者	从	玫瑰	衬套	到	玫瑰	衬套	.

他跟着我们，在草地上跳来跳去，或者从一丛玫瑰跳到另一丛玫瑰。

[noʊ][wɜːrd][ʌv; əv]['aʊərz] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] .

No	word	of	ours	escaped	him	.
不	单词	的	我们的	逃脱	他	.

我们说的话，他一个字都没漏掉。

[ɪf] ['aʊər; ɑːr][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [ɪn'θrɔːlɪŋ] ['sʌbdʒekts][ʌv; əv]['fɜːtəlaɪzəz][ænd; ənd] ['efɪs]

If	our	conversation	on	the	enthralling	subjects	of	fertilizers	and	aphides
如果	我们的	对话	在	这	引人入胜	主题	的	肥料	和	蚜虫

[siːmd] [ɪn][ɪts] ['ɜːrnɪst] [əb'sɔːrpʃ(ə)n][tuː; tə][vɜːrdʒ][ə'pɑːn][ðə; ði][ɪ'moʊʃən(ə)l][ænd; ənd]['tendər][hiː; hi]

seemed	in	its	earnest	absorption	to	verge	upon	the	emotional	and	tender	he
似乎	在	它是	认真	吸收	到	边缘	之上	这	情绪	和	投标	他

[ˌɪntə'fiəd] [æt; ət][wʌns] .

interfered	at	once	.
干扰	在	一次	.

如果我们对肥料和蚜虫这些引人入胜的话题的谈话，在认真专注的过程中似乎接近于感伤和温柔的程度，他就会立刻打断我们。

[hiː; hi] [kə'mɑːndid] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] .

He	commanded	my	attention	.
他	命令	我的	注意力	.

他吸引了我的注意力。

[hiː; hi] [pɜːrtʃt] [ɑːn] [ˌnɪr'baɪ] [baʊz] [ænd; ənd] [en'devəd] [tuː; tə][dɪ'strækt][ˌem 'iː] .

He	perched	on	nearby	boughs	and	endeavored	to	distract	me	.
他	栖息	在	附近	树枝	和	努力	到	转移	我	.

他栖息在附近的树枝上，试图分散我的注意力。

[hiː; hi] ['flʌtəd] [ə'baʊt][ænd; ənd] [kɔːld] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['tʃɝːps] .

He	fluttered	about	and	called	me	with	chirps	.
他	飘动	关于	和	称为	我	和	啁啾声	.

它扑腾着翅膀，发出啁啾声呼唤我。

[hɪz; ɪz][læst] ['riːsɔːrs] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][tuː; tə][flai][tuː; tə][ðə; ði]['tɑːpmoʊst][twɪg][ʌv; əv][æn; ən]['æp(ə)l]

His	last	resource	was	always	to	fly	to	the	topmost	twig	of	an	apple
他的	最后的	资源	曾是	总是	到	飞	到	这	最顶层	枝条	的	一个	苹果

[triː] [ænd; ənd][bɪ'gɪn][tuː; tə] [sɪŋ] [hɪz; ɪz][moʊst] ['brɪliənt] [sɔːŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][moʊst] ['θrɪlɪŋ] [toʊn]

tree	and	begin	to	sing	his	most	brilliant	song	in	his	most	thrilling	tone
树	和	开始	到	唱歌	他的	最多	杰出的	歌曲	在	他的	最多	惊险	语气

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'fektɪd] ['mænər] .

and	with	an	affected	manner	.
和	和	一个	做作的	方式	.

他最后的办法总是飞到苹果树最高的树枝上，用他最激动人心的嗓音和矫揉造作的方式，开始唱他最精彩的歌。

['nætʃ(ə)rəli][wiː; wi][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['lɪs(ə)n][ænd; ənd] [tɔːk] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

Naturally	we	were	obliged	to	listen	and	talk	about	him	.
自然	我们	是	有义务	到	听	和	讲话	关于	他	.

我们自然有义务听他讲话，也有义务谈论他。

['iːv(ə)n][oʊld]['bɑːrtənz] ['weðər] - ['biːtn] ['æp(ə)l] [feɪs] [wʊd] ['rɪŋk(ə)l] ['ɪntuː] [smaɪlz] .

Even	old	Barton's	weather	-	beaten	apple	face	would	wrinkle	into	smiles	.
甚至	老的	巴顿的	天气	-	被打败	苹果	脸	会	皱纹	进入	微笑	.

即使是老巴顿那张饱经风霜的苹果脸上，也会浮现出笑容。

" ['hiːz]['dɔɪɪn] - [ðæt][tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] .

"	He's	doin	'	that	to	make	us	look	at	him	,	"	he	would	say	.
"	他是	做	-	那	到	制作	我们	看	在	他	,	"	他	会	说	.

“他这样做是为了让我们注意到他，”他会这样说。

" [ðæts] [wʌt] ['hiːz]['dɔɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] .

"	That's	what	he's	doin	'	it	for	.
"	那就是	什么	他是	做	-	它	为了	.

“这就是他这么做的目的。”

[hiː; hi][kɑːnt][ə'baɪd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['noʊtɪst] .

He	can't	abide	not	to	be	noticed	.
他	不能	遵守	不是	到	是	注意到	.

他无法忍受不被人注意。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][hɪz; ɪz]['vænəti] [wɪtʃ] [druː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	But	it	was	not	only	his	vanity	which	drew	him	to	me	.
"	但	它	曾是	不是	仅有的	他的	虚荣	哪个	画	他	到	我	.

但吸引他靠近我的，不仅仅是他的虚荣心。

[hiː; hi] [lʌvd] [ˌem 'iː] .

He	loved	me	.
他	喜爱	我	.

他爱我。

[ðə; ði] [loʊ] [sɔːŋ] [trɪld] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['pʌlseɪtɪŋ] ['skɑːrlət] [θroʊt] [wʌz; wəz][maɪn] .

The	low	song	trilled	in	his	little	pulsating	scarlet	throat	was	mine	.
这	低的	歌曲	颤音	在	他的	小的	脉动	猩红	喉	曾是	矿	.

他那微微颤动的猩红色喉咙里发出的低沉歌声，是我的歌声。

[hiː; hi] [sæŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][tuː; tə][ˌem 'iː] — [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] ['eni][wʌn] [els]

He	sang	it	only	to	me	—	and	he	would	never	sing	it	when	any	one	else
他	唱	它	仅有的	到	我	—	和	他	会	绝不	唱歌	它	什么时候	任何	一	别的

[wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] [hɪr] .

was	there	to	hear	.
曾是	那里	到	听到	.

他只唱给我听——当有其他人在场时，他绝不唱这首歌。

[wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər][kwaɪt][ə'loʊn][wɪð; wɪθ]['oʊnli]['roʊziz][ænd; ənd] [bi:z] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd]

When	we	were	quite	alone	with	only	roses	and	bees	and	sunshine	and
什么时候	我们	是	相当	独自的	和	仅有的	玫瑰	和	蜜蜂	和	阳光	和

['saɪləns] [ə'baʊt] [ˌju: 'es] ,

silence	about	us	,
沉默	关于	我们	,

当我们独自一人，周围只有玫瑰、蜜蜂、阳光和寂静时，

[wen] [hi:; hi] [swʌŋ] [ɑ:n][sʌm; səm] [spreɪ] [kwaɪt] [kloʊz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ænd; ənd] [aɪ] [stʊd] [ænd; ənd]

when	he	swung	on	some	spray	quite	close	to	me	and	I	stood	and
什么时候	他	摇摆	在	一些	喷	相当	关闭	到	我	和	我	站立	和

[tɔ:kt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn] ['hwispəz] — [ðen] [hi:; hi] [wʊd] ['ænsər] [ˌem 'i:] — [i:tʃ] [taɪm] [aɪ] [pɔ:zd] —

talked	to	him	in	whispers	—	then	he	would	answer	me	—	each	time	I	paused	—
谈话	到	他	在	低语	—	然后	他	会	回答	我	—	每个	时间	我	暂停	—

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] " [fɑ:r] [ə'weɪ] " ['saʊndɪŋ] [trɪlz] — [ðə; ði] [swi:təst] ,

with	the	little	"	far	away	"	sounding	trills	—	the	sweetest	,
和	这	小的	"	远的	离开	"	听起来	颤音	—	这	最甜美的	,

当他挥舞着喷雾器离我很近时，我站在那里低声和他说话——然后他会回答我——每次我停顿——用那种听起来很"遥远"的颤音——最甜美的，

[moʊst]['wʌndərf(ə)l]['lɪt(ə)l] [saʊndz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

most	wonderful	little	sounds	in	the	world	.
最多	精彩的	小的	声音	在	这	世界	.

世界上最美妙的小声音。

[ə; eɪ]['klevər]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [nu:] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv][bɜ:rdz][ðæn; ðən][aɪ][dɪd][toʊld][ˌem 'i:]

A	clever	person	who	knew	more	of	the	habits	of	birds	than	I	did	told	me
一个	聪明的	人	WHO	知道	更多的	的	这	习惯	的	鸟类	比	我	做过	讲述	我

[ə; eɪ][moʊst] ['kjʊriəs] [θɪŋ] .

a	most	curious	thing	.
一个	最多	好奇的	事物	.

一位比我更了解鸟类习性的聪明人告诉我一件非常奇怪的事情。

" [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['meɪtɪŋ] [sɔ:ŋ] , " [hi:; hi] [sed] .

"	That	is	his	little	mating	song	,	"	he	said	.
"	那	是	他的	小的	交配	歌曲	,	"	他	说	.

"那是他的求偶歌，"他说。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][ɪn'spaɪərd][ə; eɪ] ['hoʊpləs] ['pæʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]['rɑ:bɪn] .

"	You	have	inspired	a	hopeless	passion	in	a	robin	.
"	你	有	灵感	一个	绝望	热情	在	一个	罗宾	.

"你激发了一只知更鸟心中那份无可救药的热情。"

" [pər'hæps][soʊ] .

"	Perhaps	so	.
"	也许	所以	.

或许如此。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði][roʊz] - ['gɑ:rdn] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜ:rld][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:][hi:; hi]

He	thought	the	rose	-	garden	was	the	world	and	it	seemed	to	me	he
他	想法	这	玫瑰	-	花园	曾是	这	世界	和	它	似乎	到	我	他

['nevər] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [mʌnθs] .

never	went	out	of	it	during	the	summer	months	.
绝不	去	出去	的	它	期间	这	夏天	几个月	.

他把玫瑰园当成整个世界，在我看来，整个夏天他似乎从不出玫瑰园。

[æt; ət] [ˌwʌtsoʊ'evər] ['aʊər][aɪ] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][hi:; hi] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv] [bʊʃɪz]
At **whatsoever** **hour** **I** **appeared** **and** **called** **him** **he** **came** **out** **of** **bushes**
在 任何 小时 我 出现 和 称为 他 他 来了 出去 的 灌木丛
[bʌt; bət][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pɔɪnt] [i:tʃ] [taɪm] .
but **from** **a** **different** **point** **each** **time** **.**
但 从 一个 不同的 观点 每个 时间 .

无论我何时出现并呼唤他，他都会从灌木丛中出来，但每次都是从不同的位置出来。

[ɪn] [leɪt] ['ɔ:təm] [haʊ'evər] ,
In **late** **autumn** **however** **,**
在 晚的 秋天 然而 ,

然而，到了深秋时节，

[wʌn] [ˌæftər'nu:n] [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][flai][tu:; tə][ˌem 'i:][frʌm; frəm]['oʊvər][ə; eɪ] [wɔ:l] [dɪ'vaɪdɪŋ][ðə; ði] [ɪn'kloʊzd]
one **afternoon** **I** **SAW** **him** **fly** **to** **me** **from** **over** **a** **wall** **dividing** **the** **enclosed**
一 下午 我 锯 他 飞 到 我 从 超过 一个 墙 分割 这 内
['gɑ:rdn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən][wʌnz] .
garden **from** **the** **open** **ones** **.**
花园 从 这 打开 一个 .

一天下午，我看到他从围墙那边飞向我，那堵墙把封闭式花园和开放式花园隔开。

[aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi] [lʊkt] ['gɪlti] [ænd; ənd] ['flʌtəd] [wen] [hi:; hi] [ə'laɪt] [nɪr] [ˌem 'i:] .
I **thought** **he** **looked** **guilty** **and** **fluttered** **when** **he** **alighted** **near** **me** **.**
我 想法 他 看起来 有罪的 和 飘动 什么时候 他 下车 靠近 我 .

我觉得他看起来很内疚，当他降落在我附近时，他显得有些紧张不安。

[aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][ˌem 'i:][tu:; tə] [noʊ] .
I **think** **he** **did** **not** **want** **me** **to** **know** **.**
我 思考 他 做过 不是 想 我 到 知道 .

我觉得他是不想让我知道。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi]['rɑ:bɪn] , " [aɪ] [sed] [tu:; tə]
" **You** **have** **been** **making** **the** **acquaintance** **of** **a** **young** **lady** **robin** **,** **"** **I** **said** **to**
" 你 有 到过 制作 这 熟人 的 一个 年轻的 女士 罗宾 , " 我 说 到
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

"你最近结识了一位年轻的知更鸟小姐，"我对他说。

" [pər'hæps][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɔ:l'redi] [ɪn'geɪdʒd][tu:; tə][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst]['si:z(ə)n] .
" **Perhaps** **you** **are** **already** **engaged** **to** **her** **for** **the** **next** **season** **.**
" 也许 你 是 已经 已订婚的 到 她 为了 这 下一个 季节 .

"或许你们已经订婚，准备迎接下一季了。"

" [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [pər'sweɪd] [ˌem 'i:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [tru:] [bʌt; bət][aɪ][felt][hi:; hi][wʌz; wəz]
" **He** **tried** **to** **persuade** **me** **that** **it** **was** **not** **true** **but** **I** **felt** **he** **was**
" 他 尝试 到 说服 我 那 它 曾是 不是 真的 但 我 毛毡 他 曾是
[nɑ:t] [ɪn'taɪərli] [fræŋk] .
not **entirely** **frank** **.**
不是 完全 坦率 .

"他试图说服我这不是真的，但我感觉他并没有完全坦诚。"

['æftər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][pleɪn] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði][roʊz] - ['gɑ:rdn] [wʌz; wəz]
After **that** **it** **was** **plain** **that** **he** **had** **discovered** **that** **the** **rose** **-** **garden** **was**
后 那 它 曾是 清楚的 那 他 有 发现 那 这 玫瑰 - 花园 曾是
[nɑ:t] [ɔ:l] [ðə; ði][wɜ:rld] .
not **ALL** **the** **world** **.**
不是 全部 这 世界 .

在那之后，他才明白玫瑰园并不是世界的全部。

[hiː; hi] [nuː] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːl] .

He	knew	about	the	other	side	of	the	wall	.
他	知道	关于	这	其他	边	的	这	墙	.

他知道墙的另一边是什么。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt][əbˈzɔːrb][hɪm; ɪm] [ˌɔːltəˈgeðər] .

But	it	did	not	absorb	him	altogether	.
但	它	做过	不是	吸收	他	共	.

但这并没有完全吞噬他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈseldəm][ˈæbsənt] [wen] [aɪ] [keɪm] [ænd; ənd][hiː; hi][ˈnevər] [feɪld] [tuː; tə] [ˈænsər] [maɪ][kɔːl]

He	was	seldom	absent	when	I	came	and	he	never	failed	to	answer	my	call
他	曾是	很少	缺席的	什么时候	我	来了	和	他	绝不	失败的	到	回答	我的	称呼

.

:

.

我来的时候他很少缺席，而且我的电话他从不推辞。

[aɪ] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ˈɔːf(ə)n][əˈbaʊt][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][ˈrɑːbɪn][bʌt; bət] [ðoʊ] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ə; eɪ]

I	talked	to	him	often	about	the	young	lady	robin	but	though	he	showed	a
我	谈话	到	他	经常	关于	这	年轻的	女士	罗宾	但	尽管	他	显示	一个

['dʒentlmənli] ['retɪsns] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][aɪ] [nuː] [kwaɪt] [wel] [hiː; hi] [lʌvd] [ˌem ˈiː][best] .

gentlemanly	reticence	on	the	subject	I	knew	quite	well	he	loved	me	best	.
绅士风度	沉默寡言	在	这	主题	我	知道	相当	出色地	他	喜爱	我	最好的	.

我经常和他谈起那只年轻的知更鸟，虽然他对此表现出绅士般的矜持，但我很清楚，他最爱的还是我。

[hiː; hi] [lʌvd] [maɪ]['rɑːbɪn][saʊndz] , [hiː; hi] [lʌvd] [maɪ] ['hwispəz] ,

He	loved	my	robin	sounds	,	he	loved	my	whispers	,
他	喜爱	我的	罗宾	声音	,	他	喜爱	我的	低语	,

他喜欢我模仿知更鸟的叫声，他喜欢我的轻声细语。

[hɪz; ɪz] ['duːi] [dɑːrk] [aɪz] [lʊkt] ['ɪntuː][maɪn][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [wiː; wi] [tuː] [ˌʌndər'stʊd] [streɪndʒ]

his	dewy	dark	eyes	looked	into	mine	as	if	he	knew	we	two	understood	strange
他的	露水	黑暗的	眼睛	看起来	进入	矿	作为	如果	他	知道	我们	二	理解	奇怪的

['tendər] [θɪŋz] ['ʌðər] [dɪd][nɑːt] .

tender	things	others	did	not	.
投标	事物	其他的	做过	不是	.

他那双水汪汪的黑眼睛凝视着我，仿佛他知道我们两个懂得一些别人不懂的、温柔而又奇妙的事情。

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [mɪr] ['tenənt][ʌv; əv][ðə; ði]['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][fɔːr; fər][naɪn]

I	was	only	a	mere	tenant	of	the	beautiful	place	I	had	had	for	nine
我	曾是	仅有的	一个	仅仅	租户	的	这	美丽的	地方	我	有	有	为了	九

['jɪrz] [ænd; ənd] [ðæt] ['wɪntər][ðə; ði]['oʊnər][soʊld][ðə; ði] [ɪ'steɪt] .

years	and	that	winter	the	owner	sold	the	estate	.
年	和	那	冬天	这	所有者	卖	这	财产	.

我只是这处美丽房产的租客，住了九年，那年冬天，房主把房子卖掉了。

[ɪn] [dɪ'sembər] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ˌmɑn'tɹoʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [mʌnθs] ;

In	December	I	was	to	go	to	Montreux	for	a	couple	of	months	;
在	十二月	我	曾是	到	去	到	蒙特勒	为了	一个	夫妻	的	几个月	;

12月我原本要去蒙特勒待几个月；

[ɪn] [mɑːrtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə] [meɪθəm] [ænd; ənd][kloʊz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

in	March	I	was	to	return	to	Maytham	and	close	it	before	leaving	it
在	行进	我	曾是	到	返回	到	梅瑟姆	和	关闭	它	前	离开	它

['faɪnəli] .

finally	.
最后	.

三月份我本应回到梅瑟姆，在最终离开之前把它关闭。

[ʌn'tɪl] [aɪ] [left] [fɔːr; fər] ['swɪtsərlənd] [aɪ] [sɔː] [maɪ] ['rɑːbɪn] ['evri] [deɪ] .

Until	I	left	for	Switzerland	I	saw	my	robin	every	day	.
直到	我	左边	为了	瑞士	我	锯	我的	罗宾	每一个	天	.

在我去瑞士之前，我每天都能看到我的知更鸟。

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [went] [ə'weɪ] [aɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [wer] [aɪ] [wʌz; wəz]

Before	I	went	away	I	called	him	to	me	and	told	him	where	I	was
前	我	去	离开	我	称为	他	到	我	和	讲述	他	在哪里	我	曾是

['goʊɪŋ] .

going	.
去	.

我临走前给他打了个电话，告诉他我要去哪里。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .

He	was	such	a	little	thing	.
他	曾是	这样的	一个	小的	事物	.

他个子那么小。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [mʌnθs] [maɪt] [siːm] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

Two	or	three	months	might	seem	a	lifetime	to	him	.
二	或者	三	几个月	可能	似乎	一个	寿命	到	他	.

两三个月对他来说可能就像一辈子那么长。

[hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [rɪ'membər] [ˌem 'iː] [soʊ] [lɔːŋ] .

He	might	not	remember	me	so	long	.
他	可能	不是	记住	我	所以	长的	.

他可能很久都不会记得我了。

[aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['riːəl] ['rɑːbɪn] .

I	was	not	a	real	robin	.
我	曾是	不是	一个	真实的	罗宾	.

我不是一只真正的知更鸟。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

I	was	only	a	human	being	.
我	曾是	仅有的	一个	人类	存在	.

我只是个普通人。

[aɪ] [sed] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] — ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['iːv(ə)n] [biː; bi] [ɪn]

I	said	a	great	many	things	to	him	—	wondering	if	he	would	even	be	in
我	说	一个	伟大的	许多	事物	到	他	—	好奇	如果	他	会	甚至	是	在

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] .

the	garden	when	I	came	back	.
这	花园	什么时候	我	来了	后退	.

我跟他说了很多话——想知道我回来的时候他是否还会在花园里。

[aɪ] [went] [ə'weɪ] ['wʌndərɪŋ] .

I	went	away	wondering	.
我	去	离开	好奇	.

我带着疑惑离开了。

[wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['wɪntər] [spɔːrts] , [ʌv; əv] ['maʊnt(ə)n] [snəuz] ,

When	I	returned	from	the	world	of	winter	sports	,	of	mountain	snows	,
什么时候	我	返回	从	这	世界	的	冬天	运动的	,	的	山	雪	,

当我从冬季运动的世界，从雪山的世界回来时，

[ʌv; əv] [tə'bɑːgənɪŋ] [ænd; ənd] [skiːz] [aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['æbsənt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

of	tobogganing	and	skis	I	felt	as	if	I	had	been	absent	a	long	time	.
的	雪橇	和	滑雪板	我	毛毡	作为	如果	我	有	到过	缺席的	一个	长的	时间	.

滑雪橇和滑雪板让我感觉自己好像很久没玩过了。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [snoʊ] ['i:v(ə)n][ɪn] [kent] [ænd; ənd][ðə; ði][pɑ:rk][ænd; ənd] ['ga:dnz] [wɜ:r; wər]

There	had	been	snow	even	in	Kent	and	the	park	and	gardens	were
那里	有	到过	雪	甚至	在	肯特	和	这	公园	和	花园	是

[waɪt] .

white	.
白色的	.

就连肯特郡也下了雪，公园和花园里一片银装素裹。

[aɪ] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .

I	arrived	in	the	evening	.
我	到达的	在	这	晚上	.

我晚上到的。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ] [θru:] [ɑ:n][maɪ] [red] [fri:z] ['gɑ:rdn] [kloʊk][ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði]

The	next	morning	I	threw	on	my	red	frieze	garden	cloak	and	went	down	the
这	下一个	早晨	我	扔	在	我的	红色的	饰带	花园	披风	和	去	向下	这

[flægd] ['terəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [wɔ:k] [θru:] [ðə; ði] [wɔ:ld] ['ga:dnz] [tu:; tə][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd]

flagged	terrace	and	the	Long	Walk	through	the	walled	gardens	to	the	beloved
已标记	阳台	和	这	长的	走	通过	这	有围墙的	花园	到	这	心爱

[pleɪs] [wer] [ðə; ði][roʊz] [bʊʃɪz] [stʊd] [dɑ:rk][ænd; ənd] ['slendər] [ænd; ənd] ['li:fləs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

place	where	the	rose	bushes	stood	dark	and	slender	and	leafless	among	the
地方	在哪里	这	玫瑰	灌木丛	站立	黑暗的	和	苗条	和	无叶	之中	这

['waɪtnəs] .

whiteness	.
白人	.

第二天早上，我披上红色花边花园斗篷，沿着石板铺成的露台和长廊穿过围墙花园，来到我心爱的地方，那里玫瑰丛在白色的映衬下显得又黑又细，光秃秃的。

[aɪ] [went] [tu:; tə][maɪ] [oʊn] [tri:] [ænd; ənd] [stʊd] ['ʌndər] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [kɔ:ld] .

I	went	to	my	own	tree	and	stood	under	it	and	called	.
我	去	到	我的	自己的	树	和	站立	在下面	它	和	称为	.

我走到我自己的树下，站在树下呼唤。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [gɔ:n] , " [aɪ] [sed] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] ; " [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [gɔ:n] , ['lɪt(ə)l][soʊl] ?

"	Are	you	gone	,	"	I	said	in	my	heart	;	"	are	you	gone	,	little	Soul	?
"	是	你	已消失	,	"	我	说	在	我的	心	;	"	是	你	已消失	,	小的	灵魂	?

“你走了吗？”我在心里说；“你走了吗，小灵魂？”

[ʃæl; ʃəl][aɪ]['nevər] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] ?

Shall	I	never	see	you	again	?
将	我	绝不	看	你	再次	?

我以后再也见不到你了吗?

" ['æftər][ðə; ði][kɔ:l][aɪ] ['weɪtɪd] — [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]['nevər] ['weɪtɪd] [bɪ'fɔ:r] .

"	After	the	call	I	waited	—	and	I	had	never	waited	before	.
"	后	这	称呼	我	等待	—	和	我	有	绝不	等待	前	.

“通话结束后，我等了一会儿——我以前从未等过这么久。”

[ðə; ði]['roʊziz][wɜ:r; wər] [gɔ:n] [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði][roʊz] - [wɜ:rld] .

The	roses	were	gone	and	he	was	not	in	the	rose	-	world	.
这	玫瑰	是	已消失	和	他	曾是	不是	在	这	玫瑰	-	世界	.

玫瑰花已经凋零，他也不再身处玫瑰的世界。

[aɪ] [kɔ:ld] [ə'gen] .

I	called	again	.
我	称为	再次	.

我又打了一次电话。

[ðə; ði][kɔːl][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ][sɔːft] ['wɪs(ə)l] [æz; əz] [nɪr] [ə; eɪ]['rɑːbɪn][saʊnd][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd]

The	call	was	sometimes	a	soft	whistle	as	near	a	robin	sound	as	I	could
这	称呼	曾是	有时	一个	柔软的	哨	作为	靠近	一个	罗宾	声音	作为	我	可以

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] — ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃɜːrp] — ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] [klɪr]

make	it	—	sometimes	it	was	a	chirp	—	sometimes	it	was	a	quick	clear
制作	它	—	有时	它	曾是	一个	啁啾	—	有时	它	曾是	一个	快的	清除

[ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv] " [swiːt] !

repetition	of	"	Sweet	!
重复	的	"	甜的	!

有时，它的叫声像我能发出的最接近知更鸟叫声的轻柔哨声；有时，它像啁啾声；有时，它像快速清晰的重复声"甜美！

[swiːt] !

Sweet	!
甜的	!

甜的！

['swiːti] " — [wɪtʃ] [aɪ] ['fænsɪd] [hiː; hi] [laɪkt] [best] .

Sweetie	"	—	which	I	fancied	he	liked	best	.
亲爱的	"	—	哪个	我	幻想	他	喜欢	最好的	.

"甜心"——我觉得这是他最喜欢的称呼。

[aɪ] [meɪd] [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] — [ænd; ənd] [ðen] — ['sʌmθɪŋ] ['skɑːrlət] [flæʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

I	made	one	after	the	other	—	and	then	—	something	scarlet	flashed	across	the
我	制成	一	后	这	其他	—	和	然后	—	某物	猩红	闪光灯	穿过	这

[lɔːn] ,

lawn	,
草地	,

我一个接一个地做了——然后——一道猩红色的光芒闪过草坪，

[ə'krɔːs] [ðə; ði][roʊz] - [wɔːk] — ['oʊvər][ðə; ði][wɔːl][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

across	the	rose	-	walk	—	over	the	wall	and	he	was	there	.
穿过	这	玫瑰	-	走	—	超过	这	墙	和	他	曾是	那里	.

穿过玫瑰花径——翻过墙，他就在那里。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [tuː] [lɔːŋ] ,

He	had	not	forgotten	,	it	had	not	been	too	long	,
他	有	不是	被遗忘的	,	它	有	不是	到过	也	长的	,

他没有忘记，时间也并不算太久。

[hiː; hi] [ə'laɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['snoʊi] [braʊn] [græs] [æt; ət][maɪ] [fiːt] .

he	alighted	on	the	snowy	brown	grass	at	my	feet	.
他	下车	在	这	下雪的	棕色的	草	在	我的	脚	.

他落在了我脚边的雪褐色草地上。

[ðen] [aɪ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][soʊl] [ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ][bɜːrd][ænd; ənd][ðə; ði]['riːəl]

Then	I	knew	he	was	a	little	Soul	and	not	only	a	bird	and	the	real
然后	我	知道	他	曾是	一个	小的	灵魂	和	不是	仅有的	一个	鸟	和	这	真实的

['pɑːrtɪŋ] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] - [taɪm] [luːmd] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][ə; eɪ][streɪndʒ]

parting	which	must	come	in	a	few	weeks	'	time	loomed	up	before	me	a	strange
离别	哪个	必须	来	在	一个	很少	周	-	时间	迫近	向上	前	我	一个	奇怪的

['trædʒɪk] [θɪŋ] .

tragic	thing	.
悲惨	事物	.

那时我才知道他是一个小小的灵魂，而不仅仅是一只鸟，几周后即将到来的真正离别，像一件奇怪而悲惨的事情，在我面前逐渐浮现。

[aɪ][duː][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [ə'laʊ] [maɪ'self][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	do	not	often	allow	myself	to	think	of	it	.
我	做	不是	经常	允许	我	到	思考	的	它	.

我很少允许自己去想这件事。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [ˈfaɪn(ə)l] .

It	was	too	final	.
它	曾是	也	最终的	.

结局太令人唏嘘了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

And	there	was	nothing	to	be	done	.
和	那里	曾是	没有什么	到	是	完毕	.

已经无计可施了。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv][maɪlz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [siː] .

I	was	going	thousands	of	miles	across	the	sea	.
我	曾是	去	数千	的	英里	穿过	这	海	.

我当时正要横渡数千英里的大海。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][wɔːrm] [θɪŋ] [ʌv; əv][ˈskɑːrlət][ænd; ənd] [braʊn] [ˈfɛðɚz] [ænd; ənd] [ˈpʌlseɪtɪŋ] [ˈtrɪlɪŋ] [θroʊt]

A	little	warm	thing	of	scarlet	and	brown	feathers	and	pulsating	trilling	throat
一个	小的	温暖的	事物	的	猩红	和	棕色的	羽毛	和	脉动	颤音	喉

[laɪvz; lɪvz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [briːf] [laɪf] .

lives	such	a	brief	life	.
生活	这样的	一个	简短的	生活	.

一只羽毛鲜红、棕色相间、喉咙颤动鸣啭的小家伙，生命如此短暂。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][soʊl][ɪn][ɪts] [blæk] [duː] - [drɑːp] [aɪ] — [wʌn] [noʊz] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] .

The	little	soul	in	its	black	dew	-	drop	eye	—	one	knows	nothing	about	it	.
这	小的	灵魂	在	它是	黑色的	露	-	降低	眼睛	—	一	知道	没有什么	关于	它	.

它那双黑色露珠般的眼睛里藏着一个小小的灵魂——人们对它一无所知。

[fɔːr; fər][maɪˈself][aɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [bɪˈliːv] [streɪndʒ] [θɪŋz] .

For	myself	I	sometimes	believe	strange	things	.
为了	我	我	有时	相信	奇怪的	事物	.

我本人有时也会相信一些奇怪的事情。

[wiː; wi] [tuː] [wɜːr; wər] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈwɪrdli] [nɪr] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] .

We	two	were	something	weirdly	near	to	each	other	.
我们	二	是	某物	奇怪的	靠近	到	每个	其他	.

我们俩的关系出奇地亲近。

[æt; ət][ðə; ði][end][aɪ][went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ber] [wɜːrld][ʌv; əv][ˈroʊziz][wʌn][sɔːft][dæmp] [deɪ] [ænd; ənd]

At	the	end	I	went	down	to	the	bare	world	of	roses	one	soft	damp	day	and
在	这	结尾	我	去	向下	到	这	裸	世界	的	玫瑰	一	柔软的	潮湿	天	和

[stʊd] [ˈʌndər][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][læst][taɪm] .

stood	under	the	tree	and	called	him	for	the	last	time	.
站立	在下面	这	树	和	称为	他	为了	这	最后的	时间	.

最后，在一个潮湿温暖的日子里，我来到光秃秃的玫瑰世界，站在树下，最后一次呼唤他的名字。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kiːp] [ˌem ˈiː] [ˈweɪtɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [fluː] [tuː; tə][ə; eɪ][twɪg] [ˈveri] [nɪr] [maɪ] [feɪs] .

He	did	not	keep	me	waiting	and	he	flew	to	a	twig	very	near	my	face	.
他	做过	不是	保持	我	等待	和	他	飞翔	到	一个	枝条	非常	靠近	我的	脸	.

他没有让我久等，而是飞到离我脸很近的一根树枝上。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [raɪt] [ɔːl][aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

I	could	not	write	all	I	said	to	him	.
我	可以	不是	写	全部	我	说	到	他	.

我无法把我对他说的话全部写下来。

[aɪ] [traɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ænd; ənd][hiː; hi] [ˈænsər] [ˌem ˈiː] — [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz]

I	tried	with	all	my	heart	to	explain	and	he	answered	me	—	between	his
我	尝试	和	全部	我的	心	到	解释	和	他	回答	我	—	之间	他的

[ˈlɪsnɪŋ] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] " [fɑːr] [əˈweɪ] " [lʌv] [noʊt] .

listenings	—	with	the	"	far	away	"	love	note	.
聆听	—	和	这	"	远的	离开	"	爱	笔记	.

我全心全意地尝试解释，而他——在聆听的间隙——用一封"遥远的"情书回复了我。

[aɪ] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ɔːl][aɪ] [nuː] .

I	talked	to	him	as	if	he	knew	all	I	knew	.
我	谈话	到	他	作为	如果	他	知道	全部	我	知道	.

我跟他说话的口气，就好像他知道我所知道的一切。

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][wʌn][saɪd][ænd; ənd] ['lisnd] [soʊ] [ɪn'tentli] [ðæt] [aɪ][felt] [ðæt] [hiː; hi]

He	put	his	head	on	one	side	and	listened	so	intently	that	I	felt	that	he
他	放	他的	头	在	一	边	和	听着	所以	专注地	那	我	毛毡	那	他

[ˌʌndər'stʊd] .

understood	.
理解	.

他把头歪向一边，全神贯注地听着，我觉得他听懂了。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [siː] [iːtʃ] ['ʌðər]

I	told	him	that	I	must	go	away	and	that	we	should	not	see	each	other
我	讲述	他	那	我	必须	去	离开	和	那	我们	应该	不是	看	每个	其他

[ə'gen]

again
再次

我告诉他我必须离开，我们以后不要再见面了。

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [waɪ] .

and	I	told	him	why	.
和	我	讲述	他	为什么	.

我告诉他原因。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [wen] [aɪ][duː][nɑːt] [kʌm] [bæk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ]

"	But	you	must	not	think	when	I	do	not	come	back	it	is	because	I
"	但	你	必须	不是	思考	什么时候	我	做	不是	来	后退	它	是	因为	我

[hæv; həv] [fər'gɑːtn] [juː; jʊ] ,

have	forgotten	you	,
有	被遗忘的	你	,

但是你千万不要以为我没有回来是因为我把你忘了。

" [aɪ] [sed] .

"	I	said	.
"	我	说	.

我说。

" ['nevər] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][hæv; həv][aɪ] [lʌvd] ['eniθɪŋ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ] —

"	Never	since	I	was	born	have	I	loved	anything	as	I	have	loved	you	—
"	绝不	自从	我	曾是	出生	有	我	喜爱	任何事物	作为	我	有	喜爱	你	—

[ɪk'sept] [maɪ] [tuː] ['beɪbiːz] .

except	my	two	babies	.
除了	我的	二	婴儿	.

"自从我出生以来，除了我的两个孩子之外，我从未像爱你一样爱过任何东西。"

['nevər] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [lʌv] ['eniθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'gen] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ðiː][wɜːrld] .

Never	shall	I	love	anything	so	much	again	so	long	as	I	am	in	the	world	.
绝不	将	我	爱	任何事物	所以	很多	再次	所以	长的	作为	我	是	在	这	世界	.

只要我还活着，我这辈子都不会再如此深爱任何事物了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][soʊl] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][soʊl] [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [lʌv] [iːtʃ]

You	are	a	little	Soul	and	I	am	a	little	Soul	and	we	shall	love	each
你	是	一个	小的	灵魂	和	我	是	一个	小的	灵魂	和	我们	将	爱	每个

['ʌðər] [fər'evər] [ænd; ənd]['evər] .

other	forever	and	ever	.
其他	永远	和	曾经	.

你是小小的灵魂，我也是小小的灵魂，我们将永远永远相爱。

[wiː; wi][wəʊnt] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .

We	won't	say	Good	-	bye	.
我们	惯于	说	好的	-	再见	.

我们不会说再见。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [tuː] [nɪr] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] — ['nɪrər] [ðæn; ðən]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɑːr; ər] .

We	have	been	too	near	to	each	other	—	nearer	than	human	beings	are	.
我们	有	到过	也	靠近	到	每个	其他	—	更近	比	人类	生物	是	.

我们彼此之间的距离太近了——比人类之间的距离还要近。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][ænd; ənd] [lʌv] [juː; jʊ][ænd; ənd] [lʌv] [juː; jʊ] — ['lɪt(ə)l] [soʊl] .

I	love	you	and	love	you	and	love	you	—	little	Soul	.
我	爱	你	和	爱	你	和	爱	你	—	小的	灵魂	.

我爱你，爱你，爱你——小灵魂。

" [ðen] [aɪ] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊz] - ['gɑːrdn] .

"	Then	I	went	out	of	the	rose	-	garden	.
"	然后	我	去	出去	的	这	玫瑰	-	花园	.

然后我走出了玫瑰园。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [goʊ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

I	shall	never	go	into	it	again	.
我	将	绝不	去	进入	它	再次	.

我再也不会踏入那个领域了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神